

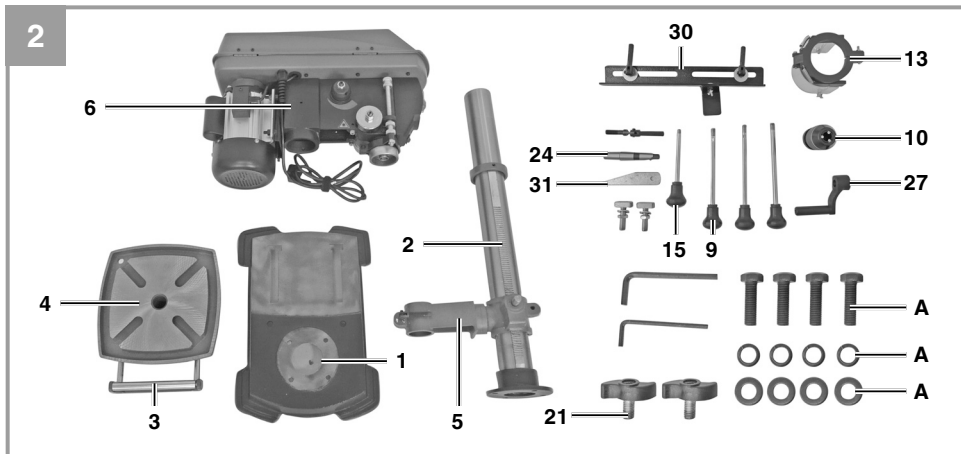
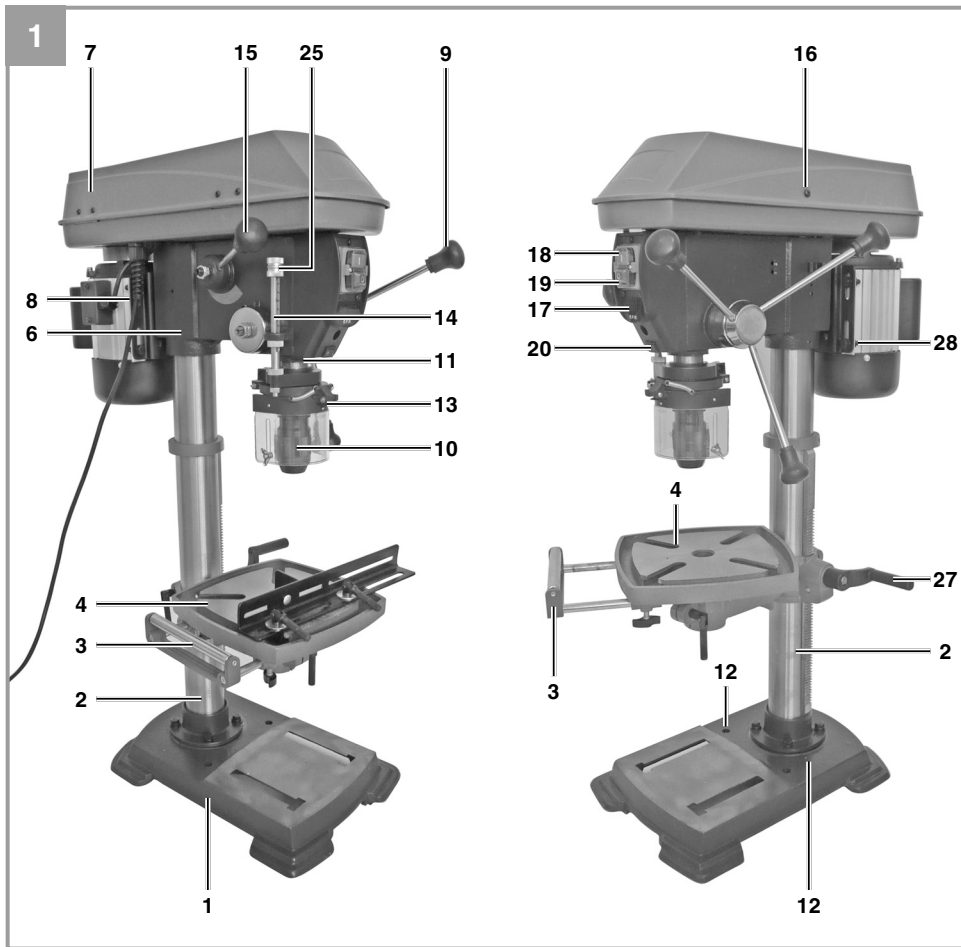

Einhell®
BT-BD 801 E

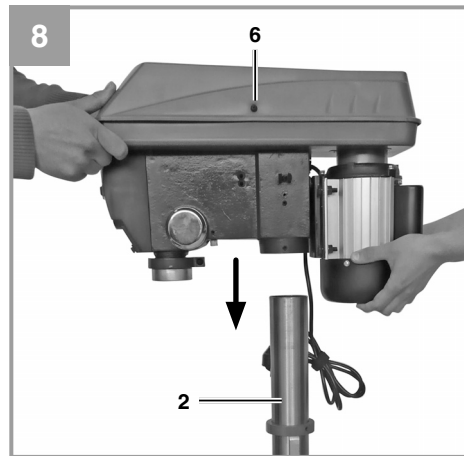
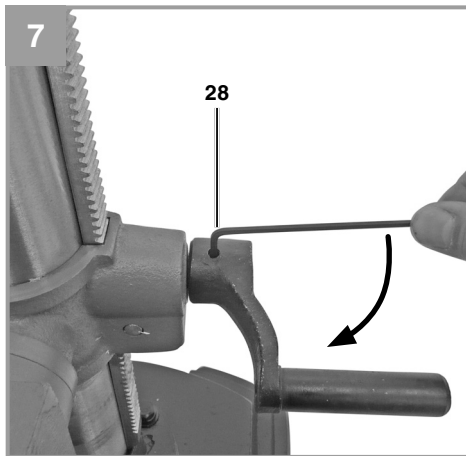
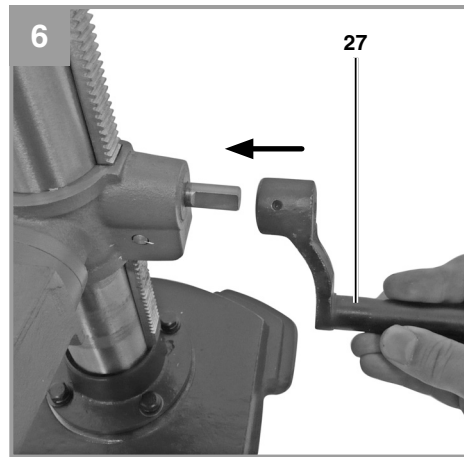
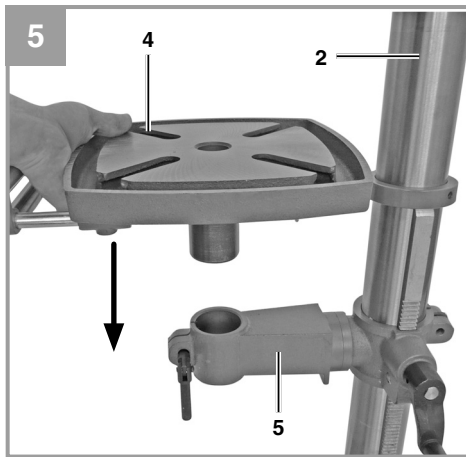
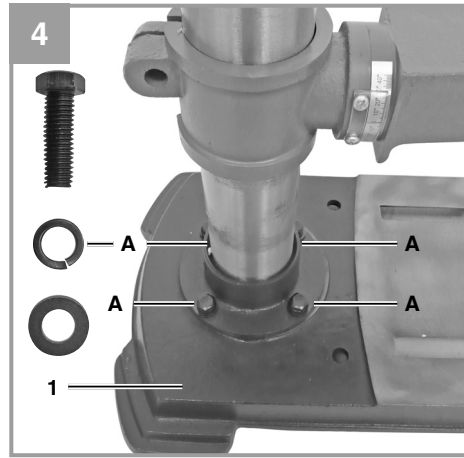
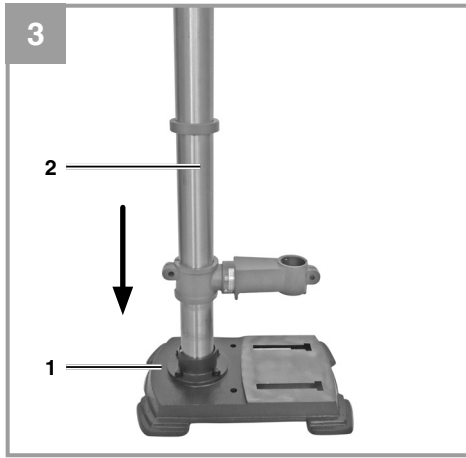
-
- D** Originalbetriebsanleitung
Säulenbohrmaschine
- RUS** Оригинальное руководство по
эксплуатации
Сверильный станок
- RO** Instrucțiuni de utilizare originale
Mașină de găurit cu coloană
- BG** Оригинално упътване за
употреба
Колонна бормашина
- GR** Πρωτότυπες Οδηγίες χρήσης
Κατσαβίδι για στεγνά υλικά
- TR** Orijinal Kullanma Talimatı
Sütunlu Matkap

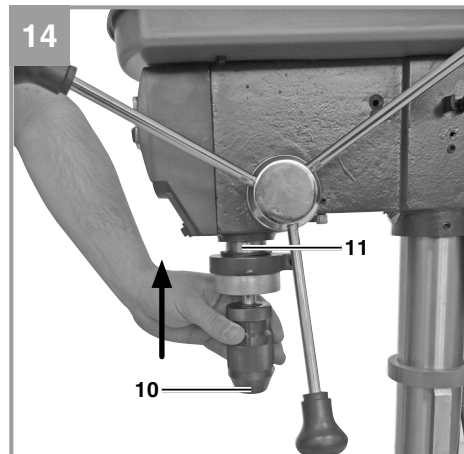
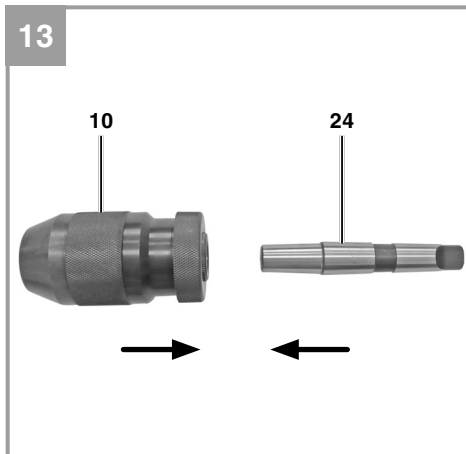
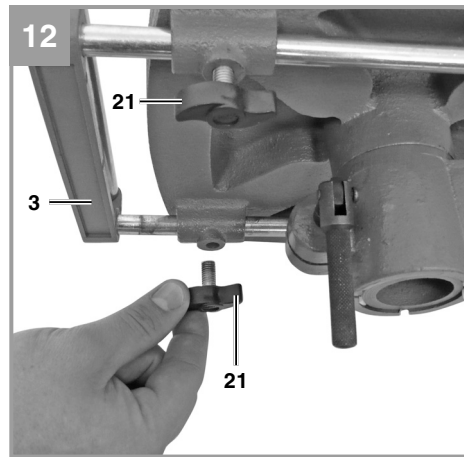
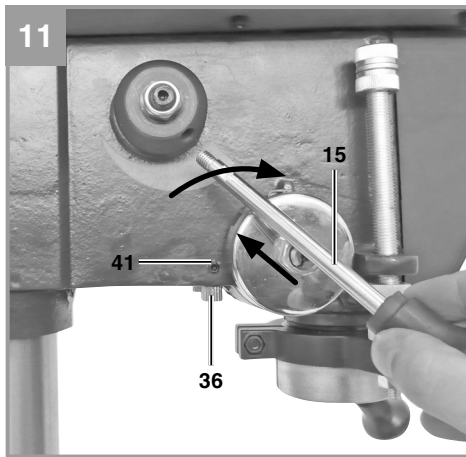
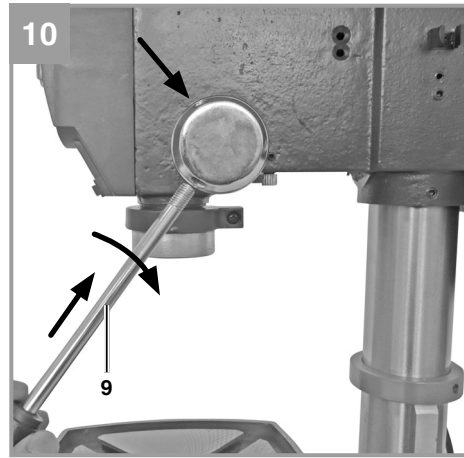
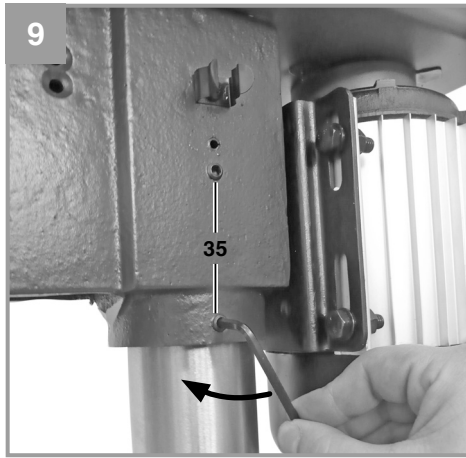
5 CE

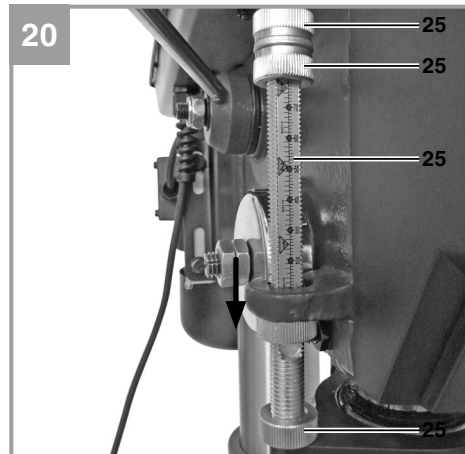
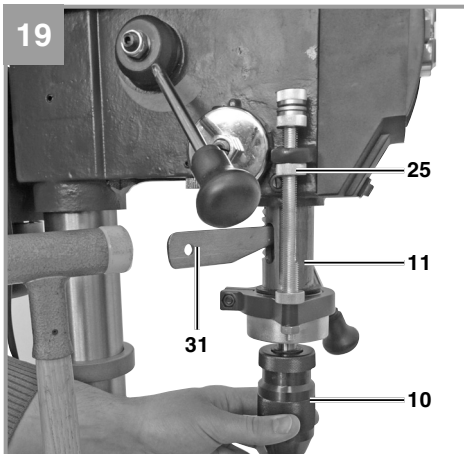
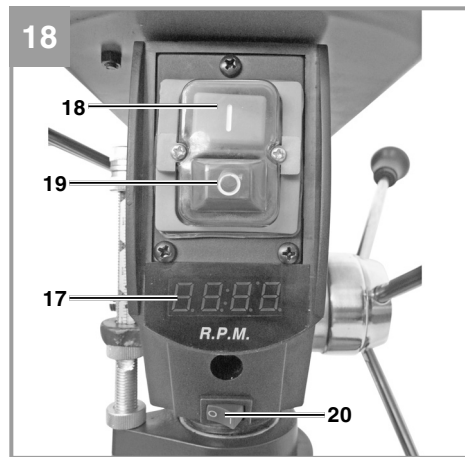
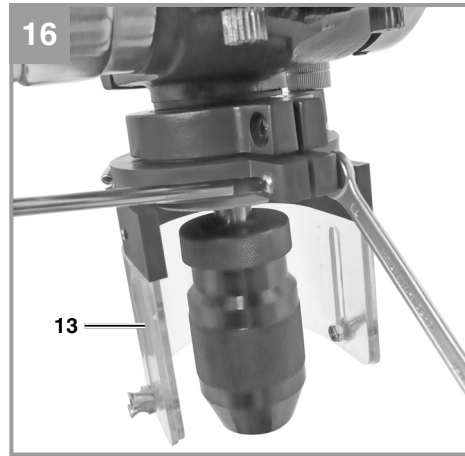
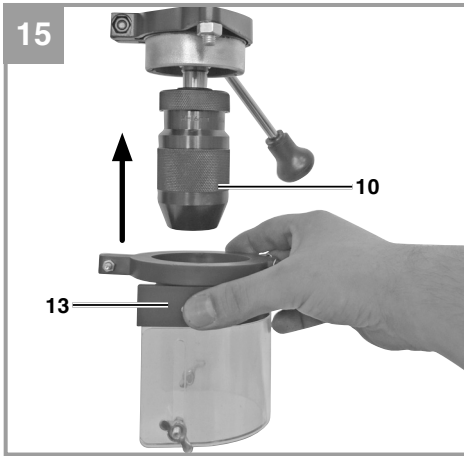
Art.-Nr.: 42.507.10

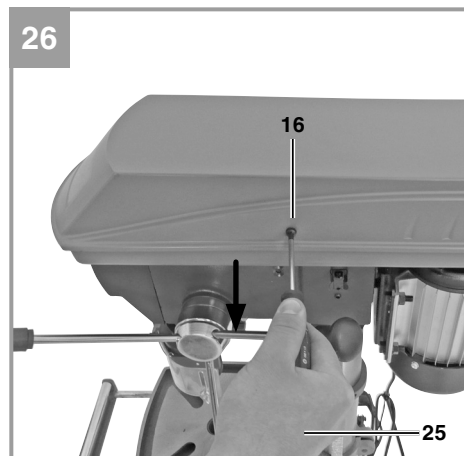
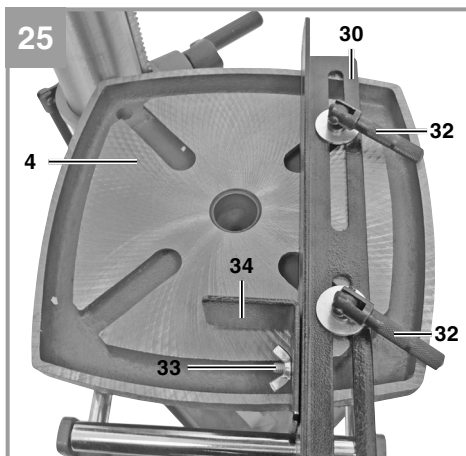
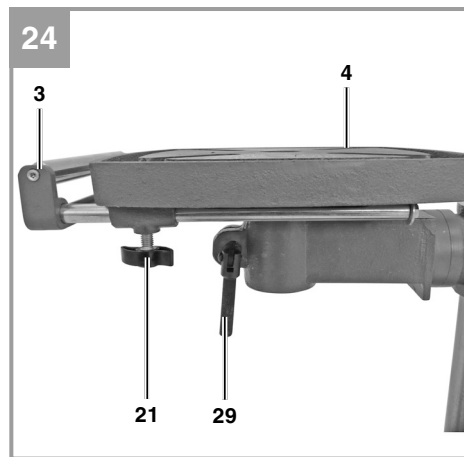
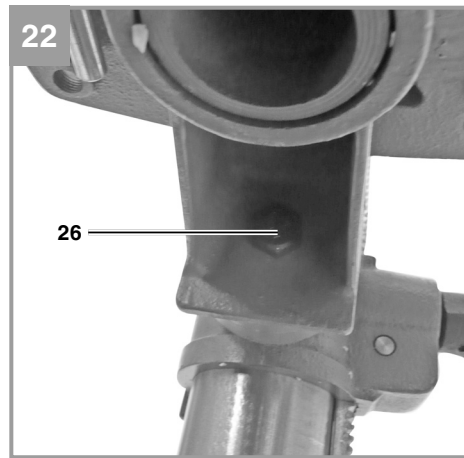
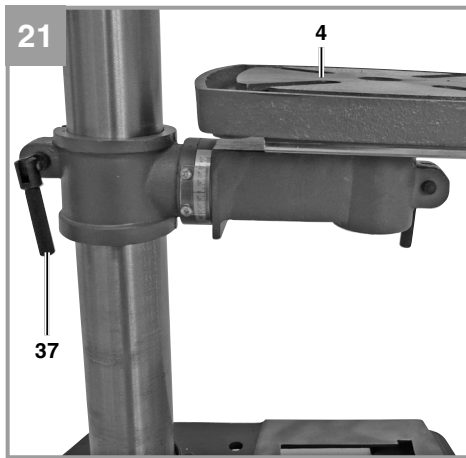
I.-Nr.: 01017

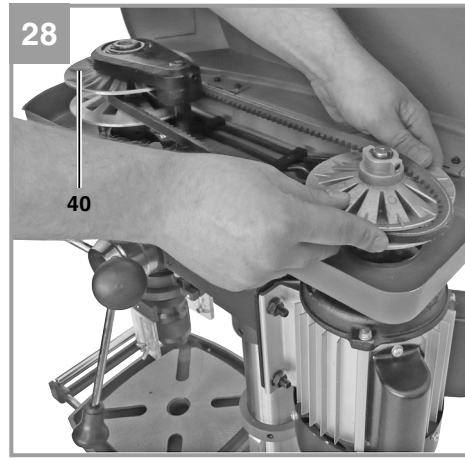
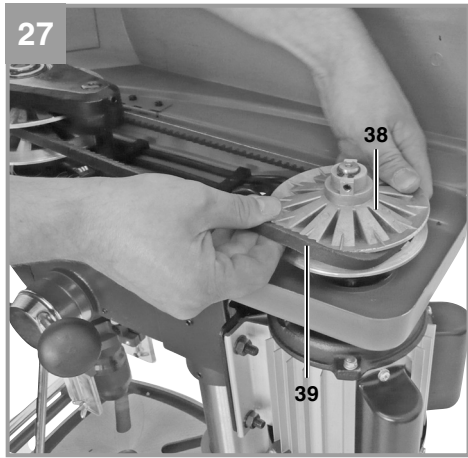














D

Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheitshinweise
2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang
3. Bestimmungsgemäße Verwendung
4. Technische Daten
5. Vor Inbetriebnahme
6. Betrieb
7. Austausch der Netzanschlussleitung
8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung
9. Entsorgung und Wiederverwertung



D



Warnung - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen



Tragen Sie einen Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.



Tragen Sie eine Staubschutzmaske. Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!



Tragen Sie eine Schutzbrille. Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraus-tretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.



Tragen Sie Schutzhandschuhe!



D

⚠ Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

⚠ Warnung

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

1.1 Spezielle Hinweise zum Laser



**Achtung: Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken
Laserklasse 2**



- Niemals direkt in den Strahlengang blicken.
- Den Laserstrahl nie auf reflektierende Flächen und Personen oder Tiere richten. Auch ein Laserstrahl mit geringer Leistung kann Schäden am Auge verursachen.
- Vorsicht - wenn andere als die hier angegebenen Verfahrensweisen ausgeführt werden, kann dies zu einer gefährlichen Strahlungsexposition führen.

- Lasermodul niemals öffnen.
- Wenn die Säulenbohrmaschine längere Zeit nicht benutzt wird, sollten die Batterien entfernt werden.
- Es ist nicht erlaubt Veränderungen am Laser vorzunehmen um die Leistung des Lasers zu erhöhen.
- Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden die durch Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise entstehen.

2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang

2.1 Gerätebeschreibung (Bild 1)

1. Maschinenfuß
2. Säule
3. Rollauflage
4. Bohrtisch
5. Bohrtischhalter
6. Maschinenkopf
7. Keilriemenabdeckung
8. Motor
9. Griffe
10. Bohrfutter
11. Spindel
12. Befestigungsbohrungen
13. Klappbarer Späneschutz
14. Tiefenanschlag
15. Drehzahl-Einstellhebel
16. Schraube
17. Digitaldisplay
18. Einschalter
19. Ausschalter
20. Ein- Ausschalter Laser
27. Kurbel



2.2 Lieferumfang

Bitte überprüfen Sie die Vollständigkeit des Artikels anhand des beschriebenen Lieferumfangs. Bei Fehlteilen wenden Sie sich bitte spätestens innerhalb von 5 Arbeitstagen nach Kauf des Artikels unter Vorlage eines gültigen Kaufbeleges an unser Service Center oder an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt. Bitte beachten Sie hierzu die Gewährleistungstabelle in den Garantiebestimmungen am Ende der Anleitung.

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

Achtung!

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Originalbetriebsanleitung
- Sicherheitshinweise
- Säulenbohrmaschine
- Bohrfutter
- Klappbarer Späneschutz
- Anschlag

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Säulenbohrmaschine ist zum Bohren von Metall, Kunststoff, Holz und ähnlichen Werkstoffen bestimmt und darf nur im privaten Haushaltsbereich verwendet werden.

Lebensmittel und gesundheitsgefährdende Materialien dürfen mit der Maschine nicht bearbeitet werden. Das Bohrfutter ist nur für die Verwendung von Bohrern und Werkzeugen mit einem Schaftdurchmesser vom 1,5-16 mm und zylindrischen Werkzeugschaft geeignet. Darüber hinaus können auch Werkzeuge mit Kegelschaft verwendet werden. Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.



4. Technische Daten

Nenneingangsspannung.....	230V ~ 50 Hz
Nennleistung.....	550 Watt
Motordrehzahl.....	1400 min ⁻¹
Ausgangsdrehzahl (stufenlos einstellbar)	450-2500 min ⁻¹
Bohrfutteraufnahme.....	B 16
Bohrspindelkonus.....	MK 2
Zahnkranzbohrfutter.....	Ø 1,5-16 mm
Ausladung.....	160 mm
Größe Bohrtisch.....	240 x 240 mm
Winkelverstellung.....	Tisch 45° / 0° / 45°
Bohrtiefe.....	80 mm
Säulendurchmesser.....	65 mm
Höhe.....	940 mm
Standfläche.....	450 x 300 mm
Gewicht.....	43 kg
Laserklasse.....	2
Wellenlänge Laser.....	650 nm
Leistung Laser.....	≤ 1 mW

Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 61029 ermittelt.

	Betrieb	Leerlauf
Schalldruckpegel L _{pA}	69,2 dB(A)	65,5 dB(A)
Schalleistungspegel L _{WA}	78,6 dB(A)	76,4 dB(A)

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 61029.

Schwingungsemissionswert a_n ≤ 2,5 m/s²
Unsicherheit K = 1,5 m/s²

Warnung!

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeuges mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.

Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:

1. Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
2. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
3. Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.



5. Vor Inbetriebnahme

5.1. Montage der Maschine

- Legen Sie sich die Bodenplatte (1) zurecht.
- Befestigen Sie die Säule (2) mit Flansch mit den beiliegenden Schrauben (A). (Abb. 3-4)
- Jetzt können Sie den Tisch einsetzen und mit dem Klemmhebel spannen. Danach die Kurbel (27) aufstecken und mit der Schraube (28) festziehen (Abb. 5-7)
- Zum Schluss setzen Sie den kompletten Bohrkopf auf die Säule. Richten Sie den Kopf senkrecht mit der Bodenplatte aus und sichern diesen mit den Schrauben (35). (Abb. 8-9)
- Die 3 mitgelieferten Griffe (9) schrauben Sie in den Griffhalter. (Abb. 10)
- Drehzahl-Einstellhebel (15) wie in Bild 11 dargestellt verschrauben.
- Rollauflage (3) mit Flügelschrauben (21) sichern. (Abb. 12)
- Vor Montage des Bohrfutters mit dem MK-Schaft, beide Teile auf Sauberkeit überprüfen. Anschließend Kegeldorn mit kräftigen Ruck in den Konus des Bohrfutters einschieben. Danach den Konus ebenso in die Bohrspindel einschieben. Hierfür das Bohrfutter (10) samt Konus (24) bis zum Anschlag in die Spindel (11) führen und drehen bis es noch ein wenig weiter in die Spindel (11) rutscht. Nun Bohrfutter (10) samt Konus (24) ruckartig in die Spindel (11) stecken und auf festen Sitz kontrollieren. (Abb. 13-14)

Hinweis: Zum Schutz vor Korrosion sind alle blanken Teile eingefettet. Vor dem Aufsetzen des Bohrfutters (10) auf die Spindel (11) müssen beide Teile mit einem umweltfreundlichen Lösungsmittel vollkommen fettfrei gemacht werden, damit eine optimale Kraftübertragung gewährleistet ist.

5.2. Aufstellen der Maschine

Vor der Inbetriebnahme muss die Bohrmaschine stationär auf einen festen Untergrund montiert werden. Verwenden Sie dazu die beiden Befestigungsbohrungen (12) in der Bodenplatte. Achten Sie darauf, dass die Maschine für den Betrieb und für Einstell- und Wartungsarbeiten frei zugänglich ist.

Hinweis: Die Befestigungsschrauben dürfen nur so fest angezogen werden, dass sich die Grundplatte nicht verspannt oder verformt. Bei übermäßiger Beanspruchung besteht Gefahr des Bruches.

5.3. Klappbarer Späneschutz (Abb. 15-17)

Den klappbaren Späneschutz (13) wie in Bild 15-16 dargestellt montieren.

Die Höhe der Abdeckung (23) ist stufenlos einstellbar und über die beiden Flügelschrauben (22) zu fixieren. Zum Bohrerwechsel kann der Späneschutz (13) nach oben geklappt werden.

5.4. Vor Inbetriebnahme beachten

Achten Sie darauf, dass die Spannung des Netzanschlusses mit dem Typenschild übereinstimmt. Schließen Sie die Maschine nur an eine Steckdose mit ordnungsgemäß installiertem Schutzkontakt an. Die Bohrmaschine ist mit einem Nullspannungsauslöser ausgestattet, der die Bediener vor ungewolltem Wiederanlauf nach einem Spannungsabfall schützt. In diesem Fall muss die Maschine erneut einschaltet werden.

6. Betrieb

6.1. Allgemein (Abb. 18)

Zum Einschalten betätigen Sie den grünen Einschalter „I“ (18), die Maschine läuft an. Zum Ausschalten drücken Sie die rote Taste „O“ (19), das Gerät schaltet ab.

Achten Sie darauf, das Gerät nicht zu überlasten. Sinkt das Motorgeräusch während des Betriebes, wird der Motor zu stark belastet. Belasten Sie das Gerät nicht so stark, dass der Motor zum Stillstand kommt. Stehen Sie beim Betrieb immer vor der Maschine.

6.2. Werkzeug in Bohrfutter einsetzen (Abb. 1)

Achten Sie unbedingt darauf, dass beim Werkzeugwechsel der Netzstecker gezogen ist. Im Bohrfutter (10) dürfen nur zylindrische Werkzeuge mit dem angegebenen maximalen Schaftdurchmesser gespannt werden. Nur einwandfreies und scharfes Werkzeug benutzen. Keine Werkzeuge benutzen, die am Schaft beschädigt sind oder sonst in irgendeiner Weise verformt oder beschädigt sind. Setzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Hersteller freigegeben sind, ein. Sollte die Säulenbohrmaschine blockieren schalten Sie die Maschine aus und gehen mit dem Bohrer in die Ausgangsstellung zurück.

6.3. Handhabung des Schnellspannbohrfutters

Die Säulenbohrmaschine ist mit einem Schnellspannbohrfutter ausgestattet. Es kann der



Werkzeugwechsel ohne Zuhilfenahme eines zusätzlichen Futterschlüssels vorgenommen werden, indem man das Werkzeug in das Schnellspannbohrfutter einsetzt und von Hand festspannt.

6.4. Verwendung von Werkzeugen mit kegeligem Schaft (Abb. 19)

Die Säulenbohrmaschine verfügt über einen Bohrspindelkonus. Um Werkzeuge mit kegeligem Schaft (MK2) zu verwenden, gehen Sie wie folgt vor:

- Bohrfutter in untere Position bringen.
- Spindel mit Hilfe des unteren Skalenringes (25) in abgesenkter Position arretieren, so dass die Öffnung zum Austreiben des Bohrfutters frei zugänglich bleibt (siehe Punkt 7.6).
- Kegelschaft mit beiliegendem Austreibkeil (31) austreiben, dabei darauf achten, dass das Werkzeug nicht auf den Boden fallen kann.
- Neues Werkzeug mit Kegelschaft ruckartig in den Bohrspindelkonus einschieben und festen Sitz des Werkzeuges kontrollieren.

6.5. Drehzahleinstellung (Abb. 1)

Die Drehzahl der Maschine kann stufenlos eingestellt werden.

Achtung!

- **Die Drehzahl darf nur bei laufendem Motor verändert werden.**
- **Drehzahl-Einstellhebel (15) nicht ruckartig bewegen, Drehzahl langsam und gleichmäßig einstellen während sich die Maschine im Leerlauf befindet.**
- **Sorgen Sie dafür, dass die Maschine ungehindert laufen kann (Entfernen Sie Werkstücke, Bohrer etc.).**

Mit dem Drehzahl-Einstellhebel (15) kann die Drehzahl stufenlos angepasst werden. Die eingestellte Geschwindigkeit wird in Umdrehungen pro Minute am Digitaldisplay (17) angezeigt.

Achtung! Niemals die Bohrmaschine mit geöffneter Keilriemenabdeckung laufen lassen. Vor dem Öffnen des Deckels immer den Netzstecker ziehen. Niemals in laufende Keilriemen greifen.

6.6 Bohrtiefenanschlag (Abb. 20/Pos. 14)

Die Bohrspindel besitzt einen verdrehbaren Skalenring zum Einstellen der Bohrtiefe. Einrichtarbeiten nur im Stillstand vornehmen.

- Bohrspindel (11) nach unten drücken bis die Bohrspitze auf dem Werkstück anliegt.

- Skalenring (25) bis zum Anschlag nach unten drehen.
- Skalenring (25) um die gewünschte Bohrtiefe nach oben drehen und mit dem zweiten Skalenring (25) kontern.
- Die höchste Position der Bohrspindel kann analog mit dem unteren Skalenring justiert werden. Dies ist z.B. beim Austreiben des Bohrfutters (siehe Punkt 7.4) hilfreich.

6.7 Neigung des Bohrtisches einstellen (Abb. 21-22)

- Schlossschraube (26) unter dem Bohrtisch (4) lockern.
- Bohrtisch (4) auf das gewünschte Winkelmaß einstellen.
- Schlossschraube (26) wieder fest anziehen um den Bohrtisch (4) in dieser Position zu fixieren.

6.8. Höhe des Bohrtisches einstellen (Abb. 21; 23)

- Spannschraube (37) lockern.
- Bohrtisch mit Hilfe der Handkurbel (27) in die gewünschte Position bringen.
- Spannschraube (37) wieder festziehen.

6.9 Bohrtisch und Rollauflage (Abb. 24)

- Nach lösen der Klemmschraube (29) kann der Bohrtisch (4) gedreht werden.
- Nach lösen der Flügelschrauben (21) kann die Rollauflage (3) ausgezogen werden.

6.10 Werkstück spannen (Abb. 25)

Spannen Sie Werkstücke grundsätzlich mit Hilfe eines Maschinenschraubstocks oder mit geeignetem Spannmittel fest ein. Werkstücke nie von Hand halten! Beim Bohren sollten das Werkstück auf dem Bohrtisch (4) beweglich sein, damit eine Selbstzentrierung stattfinden kann. Werkstück unbedingt gegen Verdrehen sichern. Dies geschieht am besten durch Anlegen des Werkstückes bzw. des Maschinenschraubstocks an einen festen Anschlag.

Achtung! Blechteile müssen eingespannt werden, damit sie nicht hochgerissen werden können. Stellen Sie den Bohrtisch je nach Werkstück in Höhe und Neigung richtig ein. Es muss zwischen Werkstückoberkante und Bohrspitze genügend Abstand bleiben.

Diese Maschine ist mit einem fest montierbaren Anschlag (30) ausgestattet. Gehen Sie zur Montage wie folgt vor:

- Führen Sie die beiden Nutensteine am Anschlag (30) in zwei der vier Führungsschle-



- nen des Bohrtisches (4).
- Nun können Sie den Anschlag (30) in die gewünschte Position bringen.
 - Anschlag (30) mit den beiden Schrauben (32) am Bohrtisch fixieren.
 - Nun die Flügelschraube (33) am Winkelstück (34) lösen und Winkelstück (34) so ausrichten, dass das Werkstück an Anschlag (30) und Winkelstück (34) angelegt werden kann.

6.11 Betrieb Laser (Bild 11; 18/Pos. 36)

Einschalten: Bewegen Sie den Ein-/Ausschalter Laser (20) in Stellung „I“, um den Laser einzuschalten. Auf das zu bearbeitende Werkstück werden zwei Laserlinien projiziert, deren Schnittpunkt das Zentrum der Bohrerspitze anzeigt.

Ausschalten: Bewegen Sie den Ein-/Ausschalter Laser (20) in Stellung „0“.

Einstellung des Lasers: Durch leichtes Öffnen der Schrauben (41) kann der Laser bei Bedarf justiert werden. Ziehen Sie die Schrauben nach den Justierarbeiten wieder fest. Achtung! Nicht direkt in das Laserlicht blicken!

6.12 Arbeitsgeschwindigkeiten

Achten Sie beim Bohren auf die richtige Drehzahl. Diese ist abhängig vom Bohrerdurchmesser und dem Werkstoff.

Unten aufgeführte Liste hilft Ihnen bei der Wahl von Drehzahlen für die verschiedenen Materialien.

Bei den angegebenen Drehzahlen handelt es sich lediglich um Richtwerte.

Ø Bohrer	Grauguss	Stahl	Eisen	Aluminium	Bronze
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

6.13. Senken und Zentrierbohren

Mit dieser Tischbohrmaschine können Sie auch Senken oder Zentrierbohren. Beachten Sie hierbei, dass das Senken mit der niedrigsten Geschwindigkeit durchgeführt werden sollte, während zum Zentrierbohren eine hohe Geschwindigkeit erforderlich ist.

6.14 Holzbearbeitung

Bitte beachten Sie, dass beim Bearbeiten von Holz eine geeignete Staubabsaugung verwendet werden muss, da Holzstaub gesundheitsgefährdend sein kann. Tragen Sie bei stauberzeugenden Arbeiten unbedingt eine geeignete Staubschutzmaske.

7. Austausch der Netzanschlussleitung

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Warnung!

Vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung Netzstecker ziehen.

8.1 Reinigung

- Die Tischbohrmaschine ist weitgehend wartungsfrei. Halten Sie das Gerät sauber. Ziehen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Netzstecker. Verwenden Sie zum Reinigen keine scharfen Lösungsmittel. Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Gerät gelangen. Fetten Sie blanke Teile nach Beendigung der Arbeiten wieder ein. Besonderes die Bohrsäule, blanke Teile des Ständers und der Bohrtisch sollten regelmäßig gefettet werden. Benützen Sie zum Fetten ein handelsübliches säurefreies Schmierfett. **Achtung:** Öl- und fetthaltige Reinigungstücher sowie Fett- und Ölrückstände nicht in den Hausmüll geben. Entsorgen Sie diese umweltgerecht. Kontrollieren und reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsöffnungen. Lagern Sie das Gerät in einem trockenen Raum. Sollte das Gerät beschädigt sein, versuchen Sie nicht, es selbst zu reparieren. Überlassen Sie



- die Reparatur einer Elektrofachkraft.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

8.2 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

8.2.1 Austausch des Keilriemens (Abb. 26– 28)

Der Keilriemen der Säulenbohrmaschine kann bei Verschleiß ausgewechselt werden. Verfahren Sie hierzu wie folgt:

- Lassen Sie die Maschine im Leerlauf laufen und stellen Sie den Drehzahl-Einstellhebel (15) langsam auf minimale Drehzahl ein (siehe Punkt 7.5).
- Schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker.
- Stellen Sie den Drehzahl-Einstellhebel (15) auf maximale Drehzahl, dadurch wird der Keilriemen entspannt.
- Lösen der Schraube (16) um die Keilriemenabdeckung (7) öffnen zu können.
- Drehen Sie den Keilriemen (39) langsam von der Antriebsscheibe (38), indem Sie ihn auf einer Seite der Antriebsscheibe (38) nach oben ziehen und selbige während dessen langsam drehen. Die Antriebsscheibe (38) besteht aus zwei Hälften, die durch eine Feder zusammengedrückt werden. Sollte der Keilriemen (39) nicht genug Spiel haben um ihn abzunehmen, die untere Hälfte der Antriebsscheibe (38) etwas nach unten drücken, um den Keilriemen (39) zu entspannen.
- Legen Sie den neuen Keilriemen (39) um die Varioscheibe (40). Setzen Sie ihn an einer Seite der Antriebsscheibe (38) in deren Führungsnut und drehen Sie sie so, dass der Keilriemen (39)
 - auf die Antriebsscheibe (38) aufgezogen wird.
 - Keilriemenabdeckung schließen und mit der Schraube (16) festschrauben.

8.3 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!



D



Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

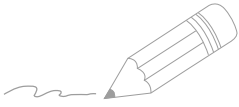
Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise, ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der iSC GmbH zulässig.

Technische Änderungen vorbehalten



D



Lined writing area consisting of 20 horizontal lines.



Garantiekunde

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die untenangegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren. Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.
3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

Für Verschleiß-/Verbrauchs- und Fehlteile verweisen wir auf die Einschränkungen dieser Garantie gemäß den Garantiebestimmungen dieser Bedienungsanleitung.

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 · Telefax +49 [0] 180 5 835 830

(Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min)

Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.

E-Mail: info@isc-gmbh.info · Internet: www.isc-gmbh.info



1 Service Hotline: 01805 120 509 - www.isc-gmbh.info - Mo-Fr 8:00-18:00 Uhr

(Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min; Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.)

2 Name:

Retouren-Nr. ISC:

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ:

Ort:

Mobil:

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art.-Nr.:

I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 Garantie JA NEIN **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

1 Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen

3 Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen



RUS

Содержание

1. Указания по технике безопасности
2. Состав устройства и состав упаковки
3. Использование в соответствии с назначением
4. Технические данные
5. Перед вводом в эксплуатацию
6. Управление устройством
7. Замена кабеля питания электросети
8. Очистка, техобслуживание и заказ запасных деталей
9. Утилизация и вторичная переработка



RUS



Внимание - для уменьшения опасности получить травму прочтите руководство по эксплуатации



Используйте средства защиты слуха. Воздействие шума может вызвать потерю слуха.



Используйте респиратор. При обработке древесины и других материалов может образоваться вредная для здоровья пыль. Запрещено обрабатывать предметы содержащие асбест!



Используйте защитные очки. Возникающие во время работы искры или выделяющиеся из устройства обломки, опилки и пыль могут повредить органы зрения.



Использовать защитные перчатки

⚠ Внимание!

При использовании устройств необходимо соблюдать определенные правила техники безопасности для того, чтобы избежать травм и предотвратить ущерб. Поэтому внимательно прочитайте настоящее руководство по эксплуатации / указания по технике безопасности полностью. Храните их в надежном месте для того, чтобы иметь необходимую информацию, когда она понадобится. Если Вы даете устройство другим для пользования, то приложите к нему это руководство по эксплуатации / указания по технике безопасности. Мы не несем никакой ответственности за травмы и ущерб, которые были получены или причинены в результате несоблюдения указаний этого руководства и указаний по технике безопасности.

1. Указания по технике безопасности

Соответствующие указания по технике безопасности находятся в приложенных брошюрах!

⚠ Внимание!

Прочитайте все указания по технике безопасности и технические требования.

При невыполнении указаний по технике безопасности и технических требований возможно получение удара током, возникновение пожара и/или получение серьезных травм. **Храните все указания по технике безопасности и технические требования для того, чтобы было возможно воспользоваться ими в будущем.**

1.1 Специальные указания для лазера



**Внимание: лазерное излучение
Запрещено смотреть в луч
лазера Класс лазера 2**



- Запрещено смотреть по ходу луча лазера.
- Запрещено направлять луч лазера на отражающие поверхности и людей или животных. Луч лазера даже небольшой мощности может вызвать повреждение органов зрения
- Осторожно – использование других методов работы, отличных от приведенных в руководстве, может привести к опасному воздействию облучения.
- Запрещено открывать отсек лазера.
- Если сверлильный станок не используется длительное время, следует извлечь из него батареи. Запрещено изменять конструкцию лазера для увеличения мощности лазера.
- Запрещено осуществлять изменения конструкции лазера для увеличения мощности лазера.
- Изготовитель не несет ответственности за ущерб, возникший в результате несоблюдения указаний по технике безопасности.

2. Состав устройства и состав упаковки

2.1 Состав устройства (рисунки 1/2)

1. Ножка устройства
2. Стойка
3. Роликовая подставка
4. Столик для сверления
5. Крепление столика для сверления
6. Головка станка
7. Крышка клиноремённой передачи
8. Двигатель
9. Рукоятка
10. Сверлильный патрон
11. Шпиндель
12. Отверстия для крепления
13. Откидывающееся устройство защиты от стружки
14. Ограничитель глубины
15. Рычаг регулировки скорости вращения
16. Винт
17. Цифровой дисплей
18. Включатель
19. Выключатель
20. Переключатель включить-выключить лазер
27. Рукоятка

2.2 Состав комплекта устройства

Проверьте комплектность изделия на основании описания объема поставки. При отсутствии компонентов не позднее чем в течение 5-ти рабочих дней после приобретения изделия обратитесь в наш сервисный центр или ближайший компетентный строительный магазин, предъявив действительную квитанцию о покупке. Обратите внимание на таблицу с указанием гарантийного срока в описании условий гарантии в конце руководства.

- Откройте упаковку и выньте осторожно из упаковки устройство.
- Удалите упаковочный материал, а также приспособления защиты устройства при упаковывании и транспортировке (при наличии).
- Проверьте комплектность устройства.
- Проверьте устройство и принадлежности на наличие возникших при транспортировке повреждений.
- Сохраняйте упаковку по возможности до истечения срока гарантийных обязательств.

Внимание!

Устройство и упаковка не являются детскими игрушками! Запрещено детям играть с пластиковыми пакетами, пленками и мелкими деталями! Опасность заключается в том, что они могут проглотить или погнубуть от удушья!

- Оригинальное руководство по эксплуатации
- Указания по технике безопасности
- Сверлильный станок
- Сверлильный патрон
- Откидывающееся устройство защиты от стружки
- Ограничитель

3. Использование в соответствии с назначением

Дисковая ручная пила предназначена для Настоящий сверлильный станок предназначен для сверления предметов из металла, пластмассы, дерева и подобных материалов, использовать его разрешается только в личном хозяйстве. Запрещено обрабатывать пищевые продукты и опасные для здоровья материалы при помощи станка. Сверлильный патрон предназначен только для использования сверл и насадок с диаметром тела от 1,5 мм до 16 мм и с цилиндрической формой тела. Помимо этого возможно также использование насадок с конической формой тела. Станок предназначен для использования его взрослыми.

Устройство можно использовать только в соответствии с его назначением. Любое другое, выходящее за эти рамки использование, считается не соответствующим предписанию. За возникшие в результате этого ущерб или травмы любого рода несет ответственность пользователь или работающий с инструментом, а не изготовитель.

Необходимо учесть, что наши устройства согласно предписанию не рассчитаны для использования в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не предоставляем гарантий, если устройство будет использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной деятельности.

4. Технические данные

Номинальное напряжение на входе 230 в ~ 50 Гц
 Номинальная мощность 550 Ватт
 Скорость вращения двигателя 1400 мин⁻¹

Скорость вращения на выходе
 (бесступенчатая регулировка) 450-2500 мин⁻¹
 Приемник сверлильного патрона В 16
 Конус сверлильного шпинделя МК 2
 Патрон с зубчатым ободом Ø 1,5-16 мм
 Вылет 160 мм
 Большой столик для сверления .. 240 x 240 мм
 Угол перестановки стола 45° / 0° / 45°
 Глубина сверления 80 мм
 Диаметр стойки 65 мм
 Высота 940 мм
 Занимаемая площадь 450 x 300 мм
 Вес 43 кг
 Класс лазера 2
 Длина волны лазера 650 нм
 Мощность лазера ≤ 1 мВт

Шумы и вибрация

Параметры шумов и вибрации были измерены в соответствии с нормами EN 61029.

	Рабочий режим	Холостой ход
Уровень давления шума L_{pA}	69,2 дБ(А)	65,5 дБ(А)
Уровень мощности шума L_{WA}	78,6 дБ(А)	76,4 дБ(А)

Используйте защиту органов слуха.

Воздействие шума может вызвать потерю слуха.

Суммарное значение величины вибрации (сумма векторов трех направлений) определено в соответствии с EN 60745.

Рукоятка

Эмиссионный показатель вибрации $a_h \leq 2,5 \text{ м/сек}^2$
 Неопределенность $K = 1,5 \text{ м/сек}^2$

Осторожно!

Приведенное значение эмиссии вибрации измерено стандартным методом проведения испытаний, оно может изменяться в зависимости от вида и способа использования электрического инструмента и в исключительных случаях превышать указанную величину.

Приведенное значение эмиссии вибрации может быть использовано для сравнения одного электрического инструмента с другим.

Приведенное значение эмиссии вибрации может быть использовано для предварительной оценки негативного влияния.

Сведите образование шумов и вибрации к минимуму!

- Используйте только безукоризненно работающие устройства.
- Регулярно проводите техническое обслуживание и очистку устройства.
- При работе учитывайте особенности Вашего устройства.
- Не подвергайте устройство перегрузке.
- При необходимости дайте проверить устройство специалистам.
- Отключайте устройство, если вы его не используете.
- Используйте перчатки.

Остаточные опасности

Даже в том случае, если Вы используете описываемый электрический инструмент в соответствии с предписанием, то и тогда всегда остается место для риска. Ниже приведен список остаточных опасностей, связанных с конструкцией настоящего электрического инструмента:

1. Заболевание легких, в том случае если не используется соответствующий респиратор.
2. Повреждение слуха, в том случае если не используется соответствующее средство защиты слуха.
3. Нарушения здоровья в результате воздействия вибрации на руку при длительном использовании устройства или при неправильном пользовании и ненадлежащем техническом уходе.

5. Перед вводом в эксплуатацию

5.1. Сборка станка

- Установите надлежащим образом опорную плиту (1).
- Закрепите стойку (2) с фланцем при помощи приложенного винта (А). (рис. 3-4)
- Затем установите стол и зафиксируйте его рукояткой зажима. Затем вставьте рукоятку (27) и затяните винт (28). (рис. 5-7)
- Теперь установите сверлильную головку в комплекте на стойку. Выровняйте головку вертикально с опорной плитой и закрепите ее при помощи винтов (35). (рис. 8-9)
- Ввинтите 3 приложенные рукоятки (9) в крепление рукоятки. (рис. 10)
- Привинтите рычаг регулировки скорости вращения (15) так, как показано на рисунке 11.
- Закрепите роликовую подставку (3) при помощи барашковых винтов (21). (рис. 12)
- Перед сборкой сверлильного патрона с МК телом насадки проверьте обе детали на отсутствие загрязнений. Затем вставить сильным толчком конусную оправку в конус сверлильного патрона. Затем также вставить конус в сверлильный шпиндель. Для этого ввести сверлильный патрон (10) вместе с конусом (24) до ограничителя в шпиндель (11) и вращать его до тех пор, пока он еще немного не проскользнет в шпиндель (11). Теперь резко вставить сверлильный патрон (10) вместе с конусом (24) в шпиндель (11) и проверить на прочность крепления. (рис. 13-14)

Указание: для защиты от коррозии необходимо все неокрашенные детали покрыть консистентной смазкой. Перед установкой сверлильного патрона (10) на шпиндель (11) необходимо обе детали полностью очистить от жира при помощи не наносящего ущерба окружающей среде растворителя для того, чтобы обеспечить оптимальную передачу усилия.

5.2. Установка станка

Перед вводом в эксплуатацию необходимо надежно смонтировать сверлильный станок на прочном основании. Используйте для этого оба отверстия для крепления (12) в опорной

плите. При этом обеспечьте, чтобы станок был доступен для эксплуатации и проведения работ по регулировке и техническому обслуживанию.

Указание: Необходимо затянуть крепежные винты только настолько, чтобы опорную плиту не перекосило и не деформировало. При чрезмерных нагрузках существует опасность ее поломки.

5.3. Откидывающееся устройство защиты от стружки (рис. 15-17)

- Установите откидывающееся устройство защиты от стружки (13) так, как показано на рисунках 15-16.
- Высота установки крышки (23) регулируется бесступенчато и ее можно зафиксировать при помощи двух барашковых винтов (22). Для замены сверла устройство защиты от стружки (13) можно откинуть вверх.

5.4. Обеспечить перед вводом в эксплуатацию

Проследите за тем, чтобы напряжение электросети совпадало с напряжением, указанным на типовой табличке. Подключайте станок только к розетке с надлежащим образом инсталлированным защитным контактом.

Сверлильный станок снабжен расцепителем, отключающим устройство при исчезновении или понижении напряжения, который защищает пользователя от непроизвольного повторного пуска станка после падения напряжения. В таком случае необходимо вновь включить станок.

6. Управление устройством

6.1. Общие положения (рис. 18)

Для включения приведите в действие зеленый выключатель „I“ (18), станок запускается. Для выключения нажмите на красный выключатель „O“ (19), станок отключится.

Следите за тем, чтобы не перегружать станок. Если шум двигателя во время работы снизится, то это означает, что двигатель перегружен.

Не перегружайте устройство до такой степени, чтобы от этого остановился двигатель.

Во время эксплуатации всегда стойте перед станком.

6.2. Вставить насадку в сверлильный патрон (рис. 1)

Проследите внимательно, чтобы при смене насадок штекер был вынут из розетки электросети. В сверлильный патрон (10) разрешается вставлять только цилиндрические насадки с указанным максимальным диаметром тела. Используйте только исправные и наточенные насадки. Запрещено использовать насадки с поврежденным телом или какими либо другими повреждениями, а также если их форма изменена. Используйте только принадлежности и дополнительные приспособления, которые указаны в руководстве по эксплуатации или разрешены для использования изготовителем. Если сверлильный станок заблокируется, выключите его и установите сверло в исходное положение.

6.3. Использование быстрозажимного патрона

Сверлильный станок снабжен быстрозажимным патроном. С его помощью можно осуществлять смену насадок без использования специального ключа, достаточно вставить насадку в быстрозажимный патрон и затянуть его рукой. Если сверлильный станок заблокируется, выключите его и установите сверло в исходное положение.

6.4. Использование насадок конической формы (рис. 19)

Сверлильный станок имеет сверлильный шпиндель-конус. Для того, чтобы использовать насадки конической формы (МК2) осуществите следующее:

- Приведите сверлильный патрон в нижнее положение.
- Зафиксируйте шпиндель при помощи нижнего лимба (25) в опущенном положении таким образом, чтобы оставался свободный доступ к отверстию для удаления сверлильного патрона (смотрите раздел 7.6).
- Удалить конический хвостовик при помощи приложенного выталкивающего клина (31), при этом следите за тем, чтобы насадка не упала на пол.

- Резким движением вставьте новую насадку с коническим хвостовиком в сверлильный шпиндель-конус и проверьте прочность посадки насадки.

6.5. Регулировка скорости вращения (рис. 1)

Можно бесступенчато регулировать скорость вращения станка.

Внимание!

- **Разрешается изменять скорость вращения только при работающем двигателе.**
- **Перемещайте рычаг регулировки скорости вращения (15) не резко, скорость вращения изменять медленно и равномерно, во время работы станка на холостом ходу.**
- **Обеспечьте работу станка без помех (удалите обрабатываемые детали, сверла и т.д.).**

При помощи рычага регулировки скорости вращения (15) можно подобрать бесступенчато скорость вращения станка. Установленная скорость будет показана в вращениях в минуту на цифровом дисплее (17).

Внимание! Запрещено эксплуатировать сверлильный станок с открытой крышкой клиноремённой передачи. Перед открыванием крышки необходимо всегда вынимать штекер из розетки электросети. Запрещено прикасаться к движущемуся клиновому ремню.

6.6 Ограничитель глубины сверления (рис. 20/поз. 14)

Сверлильный шпиндель имеет поворачиваемый лимб для регулировки глубины сверления. Работы по регулировке проводить только на неработающем станке.

- Надавить на сверлильный шпиндель (11) вниз до тех пор, пока острие сверла не коснется обрабатываемой детали.
- Вращать лимб (25) вниз до ограничителя.
- Вращать лимб (25) вверх на желаемую глубину и закончить при помощи второго лимба (25).

- Самое высокое положение сверлильного шпинделя можно отрегулировать аналогично нижнему лимбу. Это может пригодиться например при удалении сверлильного патрона (смотрите раздел 7.4).

6.7 Регулировка наклона столика для сверления (рис. 21-22)

- Ослабить крепёжный болт (26) под столиком для сверления (4).
- Установить столик для сверления (4) на желаемое значение угла.
- Вновь крепко затянуть крепёжный болт (26) для того, чтобы зафиксировать столик для сверления (4) в этом положении.

6.8. Регулировка высоты столика для сверления (рис. 21 ; 23)

- Ослабить стяжной болт (37)
- Установить столик для сверления при помощи ручного кривошипа (27) в желаемое положение.
- Вновь затянуть стяжной болт (37).

6.9 Столик для сверления и роликовая подставка (рис. 24)

- После того как будет ослаблен зажимный винт (29) можно повернуть столик для сверления (4).
- После ослабления барашковых винтов (21) можно вытянуть роликовую подставку (3).

6.10 Зажим обрабатываемой детали (рис. 25)

Обрабатываемые детали необходимо всегда прочно зажимать при помощи станочных тисков или при помощи подходящего приспособления зажима. Запрещено удерживать обрабатываемую деталь рукой! При сверлении обрабатываемая деталь должна оставаться на столике для сверления (4) подвижной, для того чтобы могло осуществиться самоцентрирование. Необходимо предотвратить вращение обрабатываемой детали. Это можно лучше всего осуществить путем прикладывания обрабатываемой детали или станочных тисков к прочному упору.

Внимание! Детали из листового металла необходимо зажимать для того, чтобы они не были вырваны вверх. Отрегулируйте необходимым образом столик для сверления в зависимости от обрабатываемой детали

по высоте и наклону. Между верхним кантом обрабатываемой детали и острием сверла должно остаться достаточное расстояние. Настоящий станок оснащен жестко прикрепляемым ограничителем (30). Для его крепления осуществите следующее:

- Вставьте оба пазовых сухаря на ограничителе (30) в две из четырех направляющих шин столика для сверления (4).
- Теперь Вы можете установить ограничитель (30) в желаемое положение.
- Зафиксировать ограничитель (30) при помощи двух винтов (32) на столике для сверления.
- Затем ослабить барашковый винт (33) на угольнике (34) и выровнять угольник (34) таким образом, чтобы можно было приложить обрабатываемую деталь к ограничителю (30) и угольнику (34).

6.11 Работа с лазером (рисунки 11; 18/поз. 36)

Включение: Переведите переключатель включить-выключить лазер (20) в положение „I“ для того, чтобы включить лазер. На обрабатываемую деталь проецируются две лазерные линии, точка пересечения которых указывает на центр острия сверла. **Выключение:** Переставьте переключатель включить-выключить лазер (20) в положение „0“.

Регулировка лазера: при помощи легкого вращения винтов (41) можно при необходимости юстировать лазер. Необходимо вновь затянуть винты после проведенной работы по юстировке. **Внимание!** Запрещено смотреть непосредственно в луч лазера!

6.12 Скорость работы

При сверлении следите за выбором правильной скорости вращения. Она зависит от диаметра сверла и материала обрабатываемого предмета.

Приведенная ниже таблица поможет Вам подобрать скорость вращения для различных материалов.

Приведенные скорости вращения являются только ориентировочными значениями.

Ø Диаметр сверла	Литейный чугун	Сталь	Железо	Алюминий	Бронза
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

6.13. Зенкование и центровое сверление

При помощи настоящего настольного сверлильного станка можно также осуществлять зенкование и центровое сверление. Учтите при этом, что зенкование должно осуществляться с самыми низкими скоростями, в то время как для центрального сверления требуется более высокая скорость.

6.14. Обработка изделий из дерева

Необходимо учесть, что при обработке деталей из дерева должно использоваться устройство для отсоса пыли, так как древесная пыль может представлять опасность для здоровья. При работах с образованием пыли необходимо обязательно использовать подходящий респиратор.

7. Замена кабеля питания электросети

Если будет поврежден кабель питания от электросети этого устройства, то его должен заменить изготовитель устройства, его служба сервиса или другое лицо с подобной квалификацией для того, чтобы избежать опасностей.

8. Очистка, техобслуживание и заказ запасных деталей

Предупреждение!

Каждый раз перед настройкой, техническим обслуживанием или ремонтом извлекайте штекер для подключения к сети из розетки.

8.1 Очистка

- Настольный сверлильный станок не нуждается ни в каких работах по техническому обслуживанию. Содержите устройство в чистоте. Перед всеми работами по очистке и техническому обслуживанию выньте штекер из розетки электросети. Не используйте для очистки едкие растворители. Следите за тем, чтобы в устройство не попали жидкости. После окончания работы вновь смажьте неокрашенные детали консистентной смазкой. Особенно стойку сверлильного станка, неокрашенные детали станины и столик для сверления нужно регулярно смазывать консистентной смазкой. Используйте для смазывания обычную не содержащую кислоты консистентную смазку. Внимание: запрещено выбрасывать использованную для смазки и для очистки ветошь, а также остатки смазки и масла в обычный мусор. Утилизируйте эти отходы не загрязняя окружающую среду. Регулярно контролируйте и очищайте вентиляционные отверстия. Храните устройство в сухом помещении. Если устройство будет повреждено, то не пытайтесь отремонтировать его сами. Поручите провести ремонт специалисту-электрику.
- Мы рекомендуем очищать фрезу после каждого использования.
- Очищайте устройство регулярно влажной тряпкой с небольшим количеством жидкого мыла. Не используйте моющие средства или растворители; они могут разъесть пластмассовые части устройства. Следите за тем, чтобы вода не попала вовнутрь устройства.

8.2 Технический уход

В устройстве кроме этого нет деталей, которые нуждаются в техническом уходе.

8.2.1 Замена клинового ремня (рис. 26 – 28)

Клиновый ремень сверлильного станка при износе может быть заменен. Для этого осуществите следующее:

- Дайте станку поработать на холостом ходу и медленно переведите рычаг регулировки скорости вращения (15) на минимальную скорость вращения (смотрите раздел 7.5).
- Выключите станок и выньте штекер из розетки электросети.
- Установите рычаг регулировки скорости вращения (15) на максимальную скорость вращения, тем самым уменьшится натяжение клинового ремня.
- Отвинтите винт (16) для того, чтобы можно было открыть крышку клиноремённой передачи (7).
- Снимите клиновый ремень (39), медленно его вращая, с ведущего шкива (38), вытягивая его вверх с одной стороны ведущего шкива (38) и одновременно вращая его. Ведущий шкив (38) состоит из двух половинок, сжимаемых вместе одной пружиной. Если клиновый ремень (39) имеет недостаточный зазор, то для того чтобы его снять нужно нажать немного вниз нижнюю половинку ведущего шкива (38), для того чтобы уменьшить натяжение клинового ремня (39).
- Уложите новый клиновый ремень (39) вокруг варио-шкива (40). Вставьте его с одной стороны ведущего шкива (38) в его направляющий паз и вращайте его таким образом, чтобы клиновый ремень (39) был натянут на ведущий шкив (38).
- Закройте крышку клиноремённой передачи и зафиксируйте ее винтом (16).

8.3 Заказ запасных деталей:

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замены детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте www.isc-gmbh.info

9. Утилизация и вторичная переработка

Устройство поставляется в упаковке для предотвращения повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть использована вновь или направлена на повторную переработку сырья. Устройство и его принадлежности изготовлены из различных материалов, например, металла и пластмасс. Не выбрасывайте дефектные устройства вместе с бытовыми отходами. Для правильной утилизации устройство необходимо сдать в подходящий пункт приема. Если Вы не знаете, где находится пункт приема, уточните это в органах коммунального управления.



RUS



Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

Сохраняется право на технические изменения

Гарантийное удостоверение

Глубокоуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,
Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования. Это относится прежде всего к аккумуляторам, на которые мы тем не менее даем гарантийный срок на 12 месяцев. Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.
3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.

Касательно быстроизнашивающихся/расходных деталей и недостающих компонентов мы обращаем внимание на ограничения этой гарантии согласно условиям гарантии настоящего руководства по эксплуатации.



RO

Cuprins

1. Indicații de siguranță
2. Descrierea aparatului și cuprinsul livrării
3. Utilizarea conform scopului
4. Date tehnice
5. Înaintea punerii în funcțiune
6. Funcționare
7. Schimbarea cablului de racord la rețea
8. Curățarea, întreținerea și comanda pieselor de schimb
9. Eliminarea și reciclarea



RO



Avertisment – Citiți manualul de utilizare pentru a reduce riscul producerii unui accident



Purtați protecție antifonică. Expunerea la zgomot poate provoca pierderea auzului.



Purtați mască de protecție împotriva prafului. La prelucrarea lemnului și a altor materiale se poate produce praf dăunător sănătății. Este interzisă prelucrarea materialelor cu conținut de azbest!



Purtați ochelari de protecție. Scânteile produse în timpul lucrului, schijele sau așchiile ieșite din aparat și praful rezultat pot provoca pierderea vederii.



Purtați mănuși de protecție!

⚠ Atenție!

La utilizarea aparatelor trebuie respectate câteva măsuri de siguranță, pentru a evita accidentele și daunele. De aceea, citiți cu grijă instrucțiunile de utilizare/indicațiile de siguranță. Păstrați aceste materiale în bune condiții, pentru ca aceste informații să fie disponibile în orice moment. Dacă predați aparatul altor persoane, înmânați-le și aceste instrucțiuni de utilizare /indicații de siguranță. Nu ne asumăm nici o răspundere pentru accidente sau daune care rezultă din nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare și a indicațiilor de siguranță.

1. Indicații de siguranță

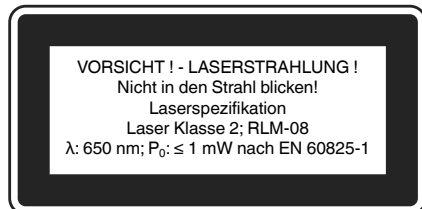
Indicațiile de siguranță corespunzătoare le găsiți în broșura anexată!

⚠ Avertisment!

Citiți indicațiile de siguranță și îndrumările. Nerespectarea indicațiilor de siguranță și a îndrumărilor poate avea ca urmare electrocutare, incendiu și/sau răniri grave. **Păstrați pentru viitor toate indicațiile de siguranță și îndrumările.**

1.1 Indicații speciale privitoare la laser

**Atenție: Fascicul laser
Nu priviți direct spre rază
Clasa laser 2**



- Nu priviți niciodată direct în direcția razei laser.
- Nu orientați niciodată raza spre suprafețe reflectorizante și spre persoane sau animale. Chiar și o rază laser cu putere redusă poate cauza afecțiuni oftalmologice.
- Atenție - dacă sunt efectuate alte proceduri în afară de cele prezentate în aceste instrucțiuni, acest lucru poate duce la o expunere periculoasă la iradiere.
- Nu deschideți niciodată modulul laser.

- Atunci când instrumentul de măsurare nu este utilizat mai mult timp, bateriile trebuie îndepărtate.
- La laser nu se vor efectua nici un fel de modificări pentru mărirea purerii laserului.
- Producătorul nu își preia nicio răspundere pentru pagube care se produc datorită nerespectării acestor indicații de siguranță.

2. Descrierea aparatului și cuprinsul livrării**2.1 Descrierea aparatului (Fig. 1a/1b)**

1. Piciorul mașinii
2. Coloană
3. Suport cu rolă
4. Masă de găurit
5. Suport pentru masa de găurit
6. Capul mașinii
7. Masca curelei trapezoidale
8. Motor
9. Mânere
10. Mandrină
11. Arbore
12. Găuri de fixare
13. Protecție rabatabilă împotriva așchiilor
14. Opritor în adâncime
15. Manetă pentru reglarea turăției
16. Șurub
17. Afișaj digital
18. Întrerupător pornire
19. Întrerupător oprire
20. Întrerupător pornire/oprire laser
27. Manivelă

2.2 Cuprinsul livrării

- Deschideți ambalajul și scoateți aparatul cu grijă.
- Îndepărtați ambalajul, precum și siguranțele de ambalare și de transport (dacă există).
- Verificați dacă livrarea este completă.
- Controlați aparatul și accesoriile dacă nu prezintă pagube de transport.
- Păstrați ambalajul după posibilitate, până la expirarea duratei de garanție.

Atenție!

Aparatul și ambalajul nu sunt jucării pentru copii! Copiii le este interzis să se joace cu pungii din material plastic, folii și piese mici! Există pericolul de înghițire și sufocare!

- Instrucțiuni de utilizare originale

- Indicații de siguranță
- Mașină de găurit cu coloană
- Mandrină
- Protecție rabatabilă împotriva așchiilor
- Opritor

3. Utilizarea conform scopului

Această mașină de găurit cu coloană este destinată pentru găurirea în metal, material plastic, lemn și a materialelor similare și se va folosi numai în gospodăriile private.

Este interzisă prelucrarea cu mașina de găurit a alimentelor și a materialelor care periclitează sănătatea. Mandrina este prevăzută numai pentru utilizarea burghiilor și sculelor cu un diametru al tijei de 1,5-16 mm și adaptor de sculă cilindrică. În afară de aceasta pot fi folosite și scule cu adaptor conic. Aparatul este destinat utilizării de către persoane adulte.

Mașina se va utiliza numai conform scopului pentru care este concepută. Orice utilizare care depășește acest domeniu este considerată neconformă. Pentru eventualele daune sau accidente de orice tip rezultate ca urmare a utilizării neconforme a aparatului răspunde utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

Vă rugăm să țineți de asemenea cont de faptul că aparatele noastre nu sunt construite pentru utilizare în scopuri lucrative, meșteșugărești sau industriale.

Noi nu preluăm nici o garanție atunci când aparatul a fost folosit în scopuri meșteșugărești, industriale precum și pentru o activitate similară.

4. Date tehnice

Tensiune de intrare nominală 230V ~ 50 Hz	
Putere nominală.....	550 Watt
Turație motor.....	1400 min-1
Turație de ieșire (reglabilă fără trepte)	
.....	450-2500 min-1
Suport mandrină.....	B 16
Arbore portburghiu conic.....	MK 2
Mandrină cu coroană dințată.....	Ø 1,5 - 16 mm
Raza de acțiune.....	160 mm
Dimensiuni masă de găurit.....	240 x 240 mm
Reglaje unghiulare ale mesei.....	45° / 0° / 45°
Adâncimea de găurire.....	80 mm
Diametrul coloanei.....	65 mm
Înălțime.....	940 mm
Suprafața de amplasare.....	450 x 300 mm
Greutate:.....	43 kg
Clasa laser.....	2
Lungimea unei laser.....	650 nm
Puterea laser.....	≤ 1 mW

Modul de funcționare S6 40%: Funcționarea în flux cu încărcare intermitentă (durata fluxului 10 min). Pentru a nu încălzi excesiv motorul, acesta poate funcționa în 40% din durata ciclului cu puterea nominală indicată și apoi trebuie să funcționeze restul de 60% din durata ciclului fără sarcină.

Zgomotul și vibrațiile

Valorile de zgomot și vibrație au fost evaluate conform EN 61029.

	Funcționare	Funcționarea la mers în gol
Schalldruckpegel L_{pA}	69,2 dB(A)	65,5 dB(A)
Schalleistungspegel L_{WA}	78,6 dB(A)	76,4 dB(A)

Purtați protecție antifonică.

Expunerea la zgomot poate provoca pierderea auzului.

Valoarea vibrațiilor totale (suma vectorilor a trei direcții) a fost evaluată conform EN 61029.

Valoarea vibrațiilor emise $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Nesiguranță $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Avertisment!

Valoarea vibrațiilor emise a fost măsurată conform unui proces de verificare normat și se poate modifica în funcție de modul de utilizare a sculei electrice și în cazuri excepționale poate depăși valoarea indicată.

Valoarea vibrațiilor emise poate fi utilizată pentru comparația cu vibrațiile sculelor electrice ale altor producători.

Valoarea vibrațiilor poate fi utilizată și la o estimare introductivă a afecțiunii aparatului.

Limitați zgomotul și vibrațiile la un nivel minim.

- Utilizați numai aparate în stare ireproșabilă.
- Întrețineți și curățați aparatul cu regularitate.
- Adaptați modul dvs. de lucru aparatului.
- Nu suprasolicitați aparatul.
- Dacă este necesar, lăsați aparatul să fie verificat.
- Decuplați aparatul, atunci când acesta nu este utilizat.

Riscuri reziduale

Riscurile reziduale nu pot fi eliminate complet, chiar dacă manipulați această sculă electrică în mod regulamentar. Următoarele pericole pot apărea, dependente de tipul constructiv și execuția acestei scule electrice:

1. Afecțiuni pulmonare, în cazul în care nu se poartă mască de protecție împotriva prafului adecvată.
2. Afecțiuni auditive, în cazul în care nu se poartă protecție antifonică corespunzătoare.
3. Afecțiuni ale sănătății rezultate din vibrația mână-braț, în cazul utilizării timp mai îndelungat a aparatului sau a utilizării și întreținerii sale necorespunzătoare.

5. Înaintea punerii în funcțiune**5.1. Montarea mașinii**

- Puneți la îndemână placa de bază (1).
- Fixați coloana (2) cu flanșă cu șuruburile alăturate (A). (Fig. 3-4)
- Acum poate fi așezată masa și tensionată de pârgă de fixare. După aceea puneți manivela (27) și strângeți-o cu șurubul (28) (Fig. 5-7)
- După aceea așezați capul portburghiu complet pe coloană. Aliniați capul portburghiu vertical pe placa de bază și asigurați-l cu șuruburi (35). (Fig. 8-9)
- Înșurubați cele 3 mânere (9) livrate în suporturile pentru mânere. (Fig. 10)
- Înșurubați maneta pentru reglarea turației (15) așa cum este indicat în figura 11.
- Asigurați suportul cu rolă (3) cu șuruburile fluture (21). (Fig. 12).
- Înainte de montarea mandrinei cu adaptorul MK verificați dacă ambele piese sunt curate. Introduceți după aceea dornul conic în conul mandrinei împingând dintr-o dată cu putere. Apoi introduceți conul în mod similar în arborele portburghiu conic. Pentru aceasta introduceți mandrina (10) împreună cu conul (24) până la refuz în arbore (11) și rotiți-o până mai alunecă puțin în arbore (11). Acum introduceți mandrina (10) împreună cu conul (24) dintr-o dată în arbore (11) și verificați poziția stabilă. (Fig. 13-14)

Indicație: În vederea protejării lor împotriva coroziunii, toate piesele lucioase ale mașinii au fost unse bine. Înainte de montarea mandrinei (10) pe arbore (11), ambele piese trebuie curățate în totalitate de unsoare cu un solvent ecologic pentru a asigura o acționare optimă a forței.

5.2. Amplasarea mașinii

Înainte de punerea în funcțiune mașina de găurit trebuie montată staționar pe o suprafață stabilă. Folosiți în acest scop cele două găuri de fixare (12) din placa de bază. Țineți cont ca mașina să rămână accesibilă în cazul funcționării și pentru lucrări de reglare și întreținere.

Indicație: Șuruburile de fixare se vor strânge doar atât cât să nu provoace întinderea sau deformarea plăcii de bază. La suprasolicitare există pericolul de rupere.



5.3 Protecție rabatabilă împotriva așchiilor (Fig. 15-17)

Montați protecția împotriva așchiilor (13) așa cum este indicat în figurile 15-16.

Înălțimea măștii (23) este reglabilă fără trepte și poate fi fixată cu cele două șuruburi fluture (22). Pentru schimbarea burghiului protecția împotriva așchiilor (13) poate fi rabatată în sus.

5.4 A se respecta înainte de punerea în funcțiune

Țineți cont ca tensiunea de rețea să corespundă cu datele de pe plăcuța mașinii. Racordați mașina numai la prize cu contact de protecție instalat corespunzător. Mașina de găurit este prevăzută cu un declanșator de tensiune zero cu rol de protecție a operatorului împotriva repornirii accidentale după o pană de tensiune. În acest caz, mașina trebuie pornită din nou.

6. Funcționare

6.1. Generalități (Fig. 18)

Pentru pornire apăsați întrerupătorul de pornire verde „I” (18); mașina pornește. Pentru oprire apăsați întrerupătorul roșu „O” (19); mașina se oprește.

Aveți grijă să nu suprasolicitați mașina. Reducerea nivelului de zgomot al motorului în timpul funcționării înseamnă o suprasolicitare a motorului. Nu suprasolicitați mașina până la oprirea completă a motorului. În timpul utilizării stați întotdeauna în fața mașinii.

6.2 Introduceți scula în mandrină (Fig. 1)

Țineți cont neapărat ca ștecherul să fie scos din priză în timpul schimbării sculei. În mandrină (10) au voie să fie prinse numai scule cilindrice cu diametrul egal cu diametrul maxim indicat al țijeii. Folosiți numai scule ascuțite și în stare ireproșabilă. Nu utilizați scule cu țijă uzată sau scule deformatate sau deteriorate în oricare alt mod. Utilizați numai accesorii și aparate suplimentare care sunt indicate în instrucțiunile de utilizare sau care sunt aprobate de producător. În cazul blocării mașinii de găurit cu coloană, opriți mașina și aduceți burghiul înapoi în poziția inițială.

6.3 Manipularea mandrinei rapide

Mașina de găurit cu coloană este echipată cu o mandrină rapidă. Schimbarea sculei poate fi executată fără cheie de mandrină suplimentară, introduceți pentru aceasta scula în mandrina rapidă și strângeți-o cu mâna.

6.4 Utilizarea sculelor cu adaptor conic (Fig. 19)

Mașina de găurit cu coloană dispune de un arbore portburghiu conic. Pentru utilizarea sculelor cu adaptor conic (MK2) procedați în modul următor:

- Aduceți mandrina în poziția inferioară.
- Blocați arborele cu ajutorul inelului scalei (25) în poziție coborâtă, astfel încât orificiul pentru extragerea mandrinei să rămână liber (vezi punctul 7.6).
- Extrageți adaptorul conic cu pana de extracție (31) alăturată, ținând cont ca scula să nu cadă pe sol.
- Introduceți brusc noua sculă cu adaptor conic în arborele portburghiu conic și verificați poziția stabilă a sculei.

6.5 Reglarea turației (Fig. 1)

Turația mașinii poate fi reglată fără trepte.

Atenție!

- Modificarea turației motorului este permisă doar cu motorul în funcțiune.
- Nu mișcați brusc maneta pentru reglarea turației (15), turația trebuie reglată încet și constant în timp ce mașina merge în gol.
- Asigurați funcționarea nestingherită a mașinii (îndepărtați piese de prelucrat, burghie etc.).

Cu ajutorul manetei pentru reglarea turației (15) turația poate fi adaptată fără trepte. Viteza reglată este indicată în rotații pe minut pe afișajul digital (17).

Atenție! Nu lăsați niciodată mașina de găurit să funcționeze cu masca curelei trapezoidale deschisă. Înainte de deschiderea măștii scoateți întotdeauna ștecherul din priză. Nu prindeți niciodată cu mâna cureaua trapezoidală aflată în mișcare.

6.6 Opritor adâncime de găurire (Fig. 20/Poz. 14)

Arborele portburghiu dispune de un inel de scală rotibil pentru reglarea adâncimii de găurire. Lucrări de reglare se vor executa numai în stare oprită.

- Apăsați în jos arborele portburghiu (11) până când vârful burghiului atinge piesa de prelucrat.
- Rotiți inelul scalei (25) până la refuz în jos.
- Rotiți inelul scalei (25) în sus până la adâncimea de găurire dorită și țineți contra cu al doilea inel al scalei (25).
- Poziția cea mai superioară a arborelui portburghiu poate fi reglată în mod analog cu inelul inferior al scalei. Acest lucru este de ajutor, de ex. la extracția mandrinei (vezi punctul 7.4).

6.7 Reglarea înclinației mesei de găurit (Fig. 21-22)

- Slăbiți șurubul de blocare (26) aflat sub masa de găurit (4).
- Reglați masa de găurit (4) la unghiul dorit.
- Strângeți din nou șurubul de blocare (26), pentru fixarea mesei de găurit (4) în această poziție.

6.8 Reglarea înălțimii mesei de găurit (Fig. 21; 23)

- Slăbiți șurubul de strângere (37)
- Aduceți masa de găurit în poziția dorită cu ajutorul manivelei (27)
- Strângeți din nou șurubul de strângere (37).

6.9 Masa de găurit și suportul cu rolă (Fig. 24)

- După desfacerea șurubului de prindere (29) poate fi rotită masa de găurit (4).
- După desfacerea șuruburilor fluture (21) poate fi scos afară suportul cu rolă (3).

6.10 Fixarea piesei de prelucrat (Fig. 25)

Fixați piesele de prelucrat întotdeauna cu ajutorul unei menghine de mașină sau cu un sistem de fixare corespunzător. Nu țineți niciodată piesele de prelucrat cu mâna! La găurire piesa de prelucrat trebuie să se poată mișca liber pe masa de găurit (4), astfel încât să fie posibilă o autocentrare. Asigurați piesa împotriva răsucirii. Cel mai bine puteți asigura piesa prin proptirea piesei resp. a menghinei de mașină de un opritor fix.

Atenție! Piesele din tablă trebuie tensionate pentru a evita smulgerea în sus. Reglați corect înălțimea și înclinarea mesei de găurit, în funcție de piesa de prelucrat. Între muchia superioară a piesei de prelucrat și vârful burghiului trebuie să rămână o distanță suficient de mare.

Această mașină este dotată cu un opritor (30) care poate fi montat fix. Executați montajul precum urmează:

- Introduceți cei doi cursori pentru canale de camă ale opritorului (30) în două din cele patru șine ale mesei de găurit (4).
- Acum puteți aduce opritorul (30) în poziția dorită.
- Fixați opritorul (30) cu cele două șuruburi (32) pe masa de găurit.
- Acum desfaceți șurubul fluture (33) de pe cot (34) și reglați cotul (34) astfel încât piesa de lucru să poată fi așezată lipit de opritor (30) și de cot (34).

6.11 Funcționare laser (Fig. 11; 18/Poz. 36)

Pornirea: Pentru pornirea laserului comutați întrerupătorul pornire/oprire laser (20) în poziția „I”. Pe piesa de prelucrat vor fi proiectate două linii laser, al căror punct de intersecție indică centrul vârfului burghiului.

Oprirea: Comutați întrerupătorul pornit/oprit laser (20) în poziția „0”.

Reglarea laserului: Prin slăbirea ușoară a șuruburilor (41) se poate regla la nevoie raza laser. După efectuarea reglajului se strâng din nou șuruburile. Atenție! Nu priviți direct în lumina laser!

6.12 Viteze de lucru

Țineți cont de turația corectă în timpul găuririi. Aceasta depinde de diametrul burghiului și de materialul prelucrat.

Lista de mai jos vă ajută la alegerea turației pentru diferitele materiale de prelucrat.

Turațiile menționate reprezintă doar valori orientative.

Ø burghiu	Fontă cenușie	Oțel	Fier	Aluminiu	Bronz
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

6.13. Zencuire și găurire cu burghiu de centrare

Cu această mașină de găurit cu masă puteți executa și lucrări de zencuire și de găurire cu burghiu de centrare. Țineți cont că zencuirea trebuie executată cu viteza cea mai mică, pe când la găurirea cu burghiu de centrare este necesară o viteză mare.

6.14 Prelucrarea lemnului

Țineți cont că la prelucrarea lemnului trebuie utilizat un dispozitiv de aspirație a prafului adecvat, deoarece praful de lemn poate fi dăunător sănătății. Purtați neapărat o mască de protecție împotriva prafului la lucrările care generează praf.

7. Schimbarea cablului de racord la rețea

În cazul deteriorării cablului de racord la rețea a acestui aparat, pentru a evita pericolele, acesta trebuie înlocuit de către producător, de service-ul său pentru clienți sau de o persoană cu calificare similară.

8. Curățarea, întreținerea și comanda pieselor de schimb

Avertisment!

Înainte de orice lucrări de reglaj, întreținere sau reparații, scoateți ștecherul din priză.

8.1 Curățarea

- În general, mașina de găurit cu masă nu necesită întreținere curentă. Păstrați aparatul în stare curată. Înainte de toate lucrările de curățare și întreținere scoateți ștecherul din priză. Nu utilizați pentru curățare solvenți tari. Aveți grijă să nu ajungă lichide în mașină. După terminarea lucrului ungeți din nou piesele lucioase. În special coloana de găurire, piesele lucioase ale stativului și masa de găurit trebuie unse cu regularitate. Folosiți pentru ungere o unsoare obișnuită din comerț fără acizi. Atenție: Nu aruncați cârpe uleioase și unse, precum și resturi de unsoare și ulei în gunoiul menajer. Îndepărtați-le respectând normele privind protecția mediului înconjurător. Verificați și curățați cu regularitate orificiile de aerisire. Depozitați aparatul într-o încăpere uscată. În cazul în care aparatul este deteriorat, nu încercați să-l reparați singuri. Apelați pentru reparație la un electrician specialist.
- Recomandăm curățarea aparatului imediat după fiecare utilizare.
- Curățați aparatul cu regularitate cu o cârpă umedă și puțin săpun. Nu folosiți detergenți sau solvenți; aceștia pot ataca părțile din material plastic ale aparatului. Fiți atenți să nu între apă în interiorul aparatului.

8.2 Întreținere

În interiorul aparatului nu se găsesc piese care necesită întreținere curentă.

8.2.1 Schimbarea curelei trapezoidale (Fig. 26-28)

Cureua trapezoidală a mașinii de găurit cu coloană poate fi înlocuită în caz de uzură. Pentru aceasta procedați în modul următor:

- Lăsați mașina să funcționeze în gol și reglați maneta pentru reglarea turației (15) încet pe turația minimă (vezi punctul 7.5).
- Opriti mașina și scoateți ștecherul din priză.
- Pentru detensionarea curelei trapezoidale, reglați maneta pentru reglarea turației (15) pe turația maximă.



- Desfaceți șurubul (16) pentru a putea deschide masca curelei trapezoidale (7).
- Îndepărtați cureaua trapezoidală (39) încet de pe roata de transmisie (38), prin rotirea lentă a roții de transmisie (38) și trăgând concomitent cureaua în sus într-una din părțile roții. Roata de transmisie (38) se compune din două jumătăți împreunate cu ajutorul unui arc. Dacă cureaua trapezoidală (39) nu are joc suficient pentru a o îndepărta, împingeți jumătatea inferioară a roții de transmisie (38) puțin în jos, pentru a detensiona astfel cureaua trapezoidală (39).
- Așezați noua curea trapezoidală (39) pe roata de tensionare (40). Așezați cureaua într-o parte în nutul de ghidare al roții de transmisie (38) și rotiți-o până cureaua trapezoidală (39) este montată pe roata de transmisie (38).
- Închideți masca curelei trapezoidale și fixați-o cu șurubul (16).

8.3 Comanda pieselor de schimb:

La comanda pieselor de schimb trebuie comunicate următoarele informații;

- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul de identificare al aparatului
- Numărul de piesă de schimb al piesei de schimb necesare

Informații și prețuri actuale găsiți la adresa www.isc-gmbh.info

9. Eliminarea și reciclarea

Aparatul se află într-un ambalaj pentru a împiedica pagubele de transport. Acest ambalaj este o materie primă și este astfel re folosibil sau poate fi readus în circuitul de revalorificare a materiilor prime. Aparatul și piesele sale auxiliare sunt construite din diferite materiale, cum ar fi de exemplu metal sau material plastic. Predați piesele componente defecte la centrele de colectare a deșeurilor speciale. Interesați-vă în acest sens în magazinele de specialitate sau la administrația comunală!



RO



Numai pentru țări ale UE

Nu aruncați aparatele electrice la gunoiul menajer!

Conform directivei europene 2002/96/CE cu privire la aparatele electrice și electronice vechi și punerea în aplicare în legislația națională, aparatele electrice uzate trebuie colectate separat și supuse unui ciclu de reciclare ecologic.

Alternativă de reciclare la apelul de trimitere înapoi:

Alternativ returnării, proprietarul aparatului electric este obligat să participe la o valorificare corectă a acestuia, în cazul renunțării asupra proprietății aparatului. Aparatul vechi poate fi predat în acest sens unui centru de colectare, care execută o îndepărtare conform legilor naționale referitoare la reciclare și deșeuri. Nu sunt afectate accesoriile atașate aparatelor vechi și materiale auxiliare fără componente electrice.

Retipărirea sau orice altă multiplicare a documentației și documentelor însoțitoare ale produselor, chiar și parțial, este permisă numai cu acordul în mod expres a firmei iSC GmbH.

Ne rezervăm dreptul pentru modificări de ordin tehnic

Certificat de garanție

Stimate clientă, stimate client,
produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), recurgerea la violență sau influențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării. Acest lucru este valabil în special pentru acumulatori, cu toate acestea acordăm totuși o durată de garanție de 12 luni. Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.
3. Durata de garanție este de 2 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

La piesele de uzură, de consum și piesele lipsă vă informăm în mod expres, că trebuie avute în vedere restricțiile garanției menționate în condițiile de garanție ale acestor instrucțiuni de folosire.



BG

Съдържание

1. Инструкции за безопасност
2. Описание на уреда и обем на доставка
3. Употреба по предназначение
4. Технически данни
5. Преди пускане в експлоатация
6. Обслужване
7. Смяна на мрежовия съединителен проводник
8. Почистване, поддръжка и поръчка на резервни части
9. Екологосъобразно отстраняване и рециклиране



BG



Предупреждение - За намаляване на опасността от нараняване, прочетете инструкцията за експлоатация



Носете предпазно средство за слуха. Въздействието на шума може да предизвика загуба на слуха.



Носете предпазна маска против прах. При обработка на дърво и други материали може да се появи вреден за здравето прах. Не трябва да се обработва материал, съдържащ азбест!



Носете предпазни очила. Възникващите по време на работа искри или излизащите от уреда трески, стружки и прах могат да доведат до загуба на зрение.



Носете защитни ръкавици

⚠ Внимание!

При използването на уредите трябва се спазват някои предпазни мерки, свързани с безопасността, за да се предотвратят наранявания и щети. За целта внимателно прочетете това упътване за употреба/указания за безопасност. Пазете го добре, за да разполагате с информацията по всяко време. В случай, че трябва да предадете уреда на други лица, моля, предайте им и това упътване за употреба/указания за безопасност. Ние не поемаме отговорност за злополуки или щети, които възникват вследствие на несъблюдаването на това упътване и на указанията за безопасност.

1. Инструкции за безопасност

Съответните инструкции за безопасност ще намерите в приложената брошура.

⚠ Предупреждение!

Прочетете всички указания за безопасност и инструкции. Пропуските при спазването на указанията за безопасност и инструкциите могат да имат като последица електрически удар, пожар и/или тежки наранявания. **Съхранете за в бъдеще всички указания за безопасност и инструкции.**

1.1 Специални указания за лазера

**Внимание: Лазерно излъчване
Не гледайте в лазерния лъч
Лазерен клас 2**



- Никога не гледайте директно хода на лазерния лъч.
- Никога не насочвайте лазерния лъч върху рефлектиращи повърхности, хора или животни. Дори и лазерен лъч с минимална мощност може да причини увреждане на очите.

- Внимание – ако се изпълняват други работи, различни от посочените тук, това може да доведе до опасна радиационна експлозия.
- Никога не отваряйте лазерния модул.
- Ако колонната свредловъчна машина не се използва по-дълго време, то батериите трябва да се извадят. Не е разрешено да се извършват промени по лазера, за да се увеличи мощността на лазера.
- Не е разрешено да се извършват промени по лазера, за да се увеличи мощността на лазера.
- Производителят не поема отговорност за щети, които възникват вследствие несъблюдаването на указанията за безопасност.

2. Описание на уреда и обем на доставка**2.1 Описание на уреда (фиг. 1)**

1. Стойка на машината
2. Колона
3. Ролкова опора
4. Маса на бормашината
5. Носач на масата на бормашината
6. Машинна глава
7. Защитен капак на клиновидния ремък
8. Двигател
9. Дръжки
10. Патронник за свредло
11. Шпиндел
12. Отвори за закрепване
13. Сгъваема защита за стърготини
14. Ограничител за дълбочина
15. Лост за регулиране на оборотите
16. Болт
17. Дигитален дисплей
18. Включвател
19. Изключвател
20. Включвател – изключвател на лазера
27. Лост с коляно

2.2 Обем на доставка

Въз основа на описанието на доставката проверете дали няма липсващи части от продукта. При установяване на липси трябва да се свържете с нашия сервизен център или с най-близкия компетентен строителен хипермаркет в рамките на не повече от 5 работни дни след закупуване на продукта, като представите валидна касова бележка.

Имайте предвид таблицата с гаранционните срокове, която е поместена в условията на гаранцията в края на упътването.

- Отворете опаковката и внимателно извадете уреда от опаковката.
- Отстранете опаковъчния материал както и опаковъчните/и транспортни осигуровки (ако има такива).
- Проверете дали обемът на доставка е пълен.
- Проверете дали уредът и принадлежностите нямат повреди от транспортиране.
- По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.

Внимание!

Уредът и опаковъчният материал не са детски играчки! Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио малки детайли! Съществува опасност да ги глътнат и да се задушат!

- Оригинално упътване за употреба
- Указания за техника на безопасност
- Колонна бормашина
- Патронник за свредло
- Сгъваема защита за стърготини
- Ограничител

3. Употреба по предназначение

Тази колонна бормашина е предназначена за пробиване на метал, пластмаса, дърво и други подобни материали и може да се използва само в домашни условия.

С машината не бива да се обработват хранителни продукти и материали, увреждащи здравето. Патронникът е подходящ за използване само на свредла и инструменти с диаметър от 1,5 - 16 мм и и цилиндрично тяло на инструмента. Освен това могат да се използват и инструменти с конусна опашка. Машината е предназначена за използване от възрастни хора.

Машината трябва да се използва само по предназначението ѝ. Всяка по-нататъшна извън това употреба не е по предназначение. За предизвикани от това щети или наранявания от всякакъв вид отговорност носи потребителят/обслужващото лице, а не производителят.

Моля, имайте предвид, че нашите уреди съгласно предназначението си не са произведени за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Ние не поемаме отговорност, ако уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни дейности.

4. Технически данни

Номинално входящо напрежение	..... 230 Волта ~ 50 Херца
Номинална мощност	.....550 Вата
Обороти на двигателя	..... 1400 мин ⁻¹
Изходни обороти (безстепенно регулиране)	..... 450-2500 мин ⁻¹
Затягане на патронника	..... В 16
Конусен шпиндел	..... МК 2
Патронник със зъбен венец	..... Ø 1,5 - 16 мм
Издаване напред	.....160 мм
Размери на масата	..... 240 x 240 мм
Ъглово изместване на масата	..... 45° / 0° / 45°
Дълбочина на пробиване	.....80 мм
Диаметър на колоната	.....65 мм
Височина	.....940 мм
Опорна повърхнина	..... 450 x 300 мм
Тегло	..... 43 кг
Клас на лазера	..... 2
Дължина на лазерната вълна	..... 650 nm
Мощност на лазера	..... ≤ 1 mW

Шум и вибрация

Стойностите за шум и вибрация са получени съгласно EN 61029.

	При работа	На празен ход
Ниво на шума L_{pA}	69,2 dB (A)	65,5 dB (A)
Ниво на шума L_{WA}	78,6 dB (A)	76,4 dB (A)

Носете защита за слуха.

Влиянието на шума може да причини загуба на слуха.

Общите стойности на трептения (векторна сума на трите посоки) получени съгласно EN 61029.

Допълнителна дръжка

Стойност на емисия на трептения

$$a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$$

Колебание $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Внимание!

Посочената стойност на излъчвани вибрации е измерена по нормиран контролен метод и в зависимост от начина, по който се използва електрическият инструмент, може да се променя, а в изключителни случаи може да превишава посочената стойност.

Посочената стойност на излъчвани вибрации може да се използва за сравнение на един електрически инструмент с друг.

Посочената стойност на излъчвани вибрации може да се използва също за начална оценка на отрицателно влияние.

Ограничете образуването на шум и вибрацията до минимум!

- Използвайте само безупречно функциониращи уреди.
- Поддържайте и почиствайте уреда редовно.
- Пригответе начина си на работа спрямо уреда.
- Не претоварвайте уреда.
- Носете уреда при необходимост за проверка.
- Изключвайте уреда, ако не се използва.
- Носете ръкавици.

Остатъчни рискове

Дори ако обслужвате този електрически инструмент съгласно предписанията, винаги съществуват остатъчни рискове. Могат да възникнат следните опасности във връзка с конструкцията и изпълнението на този електрически инструмент:

1. Увреждане на белите дробове, ако не се носи подходяща защитна маска против прах.
2. Увреждане на слуха, ако не се носи подходяща слухова защита.
3. Увреждания на здравето, резултиращи от вибрациите върху ръката, ако уредът се използва продължително време и не се води и поддържа както трябва.

5. Преди пускане в експлоатация**5.1. Монтаж на машината**

- Най-напред поставете правилно опорната плоча (1).
- Закрепете колоната (2) с фланеца с наличните болтове (A) (фиг. 3 - 4).
- Сега можете да поставите масата и да я стегнете със затегателния лост. След това сложете лоста с коляно (27) и затегнете с болта (28) (фиг. 5 - 7).
- Накрая поставете цялата свредловъчна глава на колоната. Насочете главата отвесно към опорната плоча и я фиксирайте с болтовете (35) (фиг. 8-9).
- Доставените 3 дръжки (9) завинтете в държача (фиг. 10).
- Завийте лоста за регулиране на оборотите (15) както е показано на фиг. 11.
- Фиксирайте ролковата опора (3) с крилчатите болтове (21) (фиг. 12).
- Преди монтажа на патронника за свредлото с МК опашка, проверете дали са чисти двете части. След това вкарайте със силен тласък конусния дорник в конуса на патронника. След това вкарайте и конуса в шпиндела. За целта вкарайте патронника (10) заедно с конуса (24) до откат в шпиндела (11) и въртете, докато още малко навлезе в шпиндела (11). Сега пъхнете с тласък патронника за свредло (10) заедно с конуса (24) в шпиндела (11) и проверете дали стои стабилно. (фиг. 13 - 14)

Упътване: За защита от корозия всички полирани части са смазани. Преди поставяне на патронника за свредлото (10) върху ходовия винт (11) двете части трябва безупречно да се почистят от смазката с помощта на безвреден за околната среда разтворител, за да се осигури оптимално пренасяне на енергия.

5.2. Сглобяване на машината

Преди пускането в експлоатация, колонната свредловъчна машина трябва да се монтира стационарно върху стабилна основа. За тази цел използвайте двата фиксиращи отвора (12) в подовата плоча. Внимавайте машината да е свободно достъпна за експлоатация и за регулационни и поддръжни работи.



Указание: Затягателните винтове трябва да са само толкова здраво завинтени, така че основата да не е обтегната или деформирана. При прекомерно натоварване съществува опасност от счупване.

5.3. Сгъваема защита за стърготини (фиг. 15 - 17)

- Монтирайте сгъваемата защита за стърготини (13) както е показано на картина 15 - 16.
- Височината на защитата (23) може да се регулира безстепенно и се фиксира с помощта на двата крилчати болта (22). За смяна на свредлото защитата за стърготини (13) може да се отвори нагоре.

5.4. Преди въвеждане в експлоатация

Внимавайте напрежението на включената мрежа да съвпада с указаното на фирмената табелка. Включвайте машината само в контактна кутия с инсталирана съобразно изискванията защитна контактна система. Бормашината е снабдена с разединител за нулево напрежение, който предпазва работещият с уреда от нежелано повторно пускане след падане на напрежението.

6. Обслужване

6.1. Общо (фиг. 18)

За включване задействайте зеления включвател „I“ (18), машината тръгва. За изключване натиснете червения бутон „O“ (19), машината изключва. Внимавайте да не претоварвате машината. Ако по време на работа спадне шума на двигателя, това означава, че двигателят се претоварва.

Не натоварвайте толкова много машината, че двигателят да спре. При работа винаги заставайте пред машината.

6.2. Поставяне на инструмента в патронника (фиг. 1)

Непременно внимавайте при смяната на инструмента да е издърпан мрежовия щекер. В патронника (10) трябва да се затягат само цилиндрични инструменти с дадения максимален диаметър на шийката. Използвайте само безупречен и остър инструмент. Не използвайте инструменти,

чийто шийка е повредена или по някакъв начин са изкривени или повредени. Поставяйте само оборудване и допълнителни уреди, посочени в упътването за употреба или разрешени от производителя. В случай, че колонната свредловъчна машина блокира, изключете машината и с помощта на свредлото се върнете в изходното положение.

6.3. Боравене с бързозатягателния патронник за свредло

Колонната бормашина е оборудвана с бързозатягателен патронник за свредло. Така смяната на инструмент може да се извърши без помощта на допълнителен ключ за патронник, като за целта инструмента се поставя в бързозатягателния патронник и се затяга на ръка.

6.4. Използване на инструменти с конусовидна опашка (фиг. 19)

Колонната бормашина разполага с конусен шпиндел. За да използвате инструменти с конусовидна опашка (МК2), процедирайте както следва:

- Поставете патронника за свредло в долна позиция.
- Регулирайте шпиндела с помощта на долния пръстен на скалата (25) в долна позиция, така че отворът за изхвърляне на патронника да остане свободно достъпен (виж точка 7.6).
- Изтласкайте конусната опашка с наличния клин за избиване (31), при което внимавайте, инструментът да не може да падне на земята.
- Вкарайте нов инструмент с конусна опашка с тласък в конусния шпиндел и проверете, дали инструмента стои стабилно.

6.5. Регулиране на оборотите (фиг. 1)

Оборотите на машината могат да се регулират безстепенно.

Внимание!

- Оборотите да се променят само при работещ двигател.
- Движете без тласъци лоста за регулиране на оборотите (15), бавно и равномерно регулирайте оборотите, докато машината се намира на празен ход.
- Погрижете се, машината да може да работи безпрепятствено (отстранете детайли, свредла и др.).



С лоста за регулиране на оборотите (15) оборотите могат да се напасват безстепенно. Настроената скорост се индикира на дигиталния дисплей (17) в обороти на минута.

Внимание! Никога не оставяйте бормашината да работи с отворен защитен капак на ремъка. Преди отваряне на капака винаги издърпвайте мрежовия щепсел. Никога не посятайте към въртящ се ремък.

6.6. Ограничител за дълбочина на пробиване (фиг. 20/поз. 14)

Свредловият шпиндел има въртящ се пръстен на скалата за регулиране дълбочината на пробиване.

Работи по настройката и регулирането да се предприемат само в покой.

- Натиснете надолу шпиндела (11), докато върхът на свредлото достигне до детайла за обработване.
- Завъртете пръстена на скалата (25) надолу до отказ.
- Завъртете пръстена на скалата (25) нагоре до желаната дълбочина на пробиване и законтретете с втория пръстен на скалата (25).
- Най-високата позиция на свредлото аналогично може да се регулира с долния пръстен на скалата. Това напр. помага при изтласкване на патронника (виж точка 7.4).

6.7. Регулиране наклона на масата на бормашината (фиг. 21 - 22)

- Разхлабете крепежния болт (26) под масата на бормашината (4).
- Наместете масата на бормашината (4) на желаната големина на ъгъла.
- Затегнете отново здраво крепежния болт (26), за да фиксирате масата на бормашината (4) в тази позиция.

6.8. Регулиране височината на масата на бормашината (фиг. 21; 23)

- Разхлабете затегателния винт (37).
- С помощта на манивелата (27) приведете масата на бормашината в желаната позиция.
- Завинтете отново здраво затегателния винт (37).

6.9. Маса на бормашината и ролкова опора (фиг. 24)

- След развиване на затегателния болт (29) масата на бормашината (4) може да се завърти.
- След развиване на крилчатите болтове (21) ролковата опора (3) може да се извади.

6.10. Затегнете обработвания детайл (фиг. 25)

Принципно затягайте здраво обработваните детайли с помощта на машинно менгеме или с пригодени средства за затягане. Никога не дръжте с ръка обработваеми детайли! При свредловането обработвания детайл трябва да е подвижен върху масата на бормашината (4), за да може да се проведе самоцентриране. Непременно подсигурете обработвания детайл срещу превъртане. Това става най-добре чрез полагане на детайла, респ. на машинното менгеме върху здрава опора.

Внимание! Ламаринените части трябва да са затегнати, за да не могат да се издигнат рязко. Регулирайте правилно височината и наклона на масата на бормашината според обработвания детайл. Между горния ръб на обработвания детайл и върха на свредлото трябва да остане достатъчно разстояние. Тази машина е оборудвана с ограничител (30), който може да се монтира неподвижно. За монтажа процедирайте както следва:

- Вкарайте двата шлицови плъзгача на ограничителя (30) в двете от четирите направляващи релси на масата на бормашината (4).
- Сега можете да поставите ограничителя (30) в желаната позиция.
- Фиксирайте ограничителя (30) с двата болта (32) към масата.
- Сега развийте крилчатия болт (33) на ъгълника (34) и регулирайте ъгълника (34) така, че детайлът за обработване да може да се постави на ограничителя (30) и ъгълника (34).

6.11. Работа на лазера (фиг. 11; 18/поз. 36)

Включване: Поставете превключвателя включено/изключено на лазера (20) в положение „I“, за да включите лазера. Върху детайла за обработване се проектират две лазерни линии, чиято пресечна точка показва центъра на върха на свредлото.

Изключване: Поставете превключвателя включено/изключено на лазера (20) в положение „0“.

Регулиране на лазера: Чрез леко развиване на болтовете (41) при необходимост лазерът може да се регулира. След извършване на регулирането отново затегнете болтовете. Внимание! Не гледайте директно в лазерния лъч!

6.12. Работни скорости

При свредловането внимавайте за правилните обороти. Те зависят от диаметъра на свредлото и материала за обработка.

Приведеният по-долу списък ще Ви помогне при избора на обороти за различните материали.

При дадените обороти става въпрос само за стойности на ъгломера (ориентировъчни стойности).

Ø свредло	Сив чугун	Стомана	Желязо	Алуминий	Бронз
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

6.13. Удълбаване и центрово свредловане

С тази настолна бормашина можете също да удълбавате или свредловате центрово. При това внимавайте удълбаването да се провежда при най-ниската скорост, докато за центровото свредловане е необходима по-висока скорост.

6.14. Дървообработване

Моля обърнете внимание, че при обработването на дърво трябва да се използва подходящо прахоуловително приспособление, тъй като дървесинният прах може да е вреден за здравето. При произвеждащи прах работи непременно носете подходяща защитна маска срещу прах.

7. Смяна на мрежовия съединителен проводник

Ако мрежовият съединителен проводник на този уред се повреди, то той трябва да се смени от производителя или от неговата сервизна служба за обслужване на клиенти или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат излагания на опасност.

8. Почистване, поддръжка и поръчка на резервни части

Предупреждение!

Преди всяка настройка, поддръжка и привеждане в изправност издърпвайте мрежовия щепсел.

8.1 Почистване

- Настолната бормашина е напълно свободна от поддръжка. Поддържайте уреда чист. Преди всички почистващи и поддръжни работи издърпвайте мрежовия щепсел. За почистването не използвайте силни разтворители. Внимавайте в уреда да не проникнат течности. След приключване на работите отново смажете полираните части. Особено свредловъчната опора, полираните части на стойката и на свредловъчната маса трябва редовно да се смазват. За смазването използвайте обикновено смазочно масло без киселини.

Внимание: Не хвърляйте напоени с



масло или мазнина почистващи кърпи при битовите отпадъци. Отстранете тези отпадъци съобразно с околната среда. Проверявайте и почиствайте редовно вентилационните отвори. Съхранявайте уреда в сухо помещение. Ако уредът се повреди, никога не се опитвайте да го поправите сами. Оставете поправката на електротехник.

- Препоръчваме Ви да почиствате уреда непосредствено след всяка употреба.
- Почиствайте уреда редовно с влажна кърпа и малко мек сапун. Не използвайте детергенти или разтворители; те биха увредили пластмасовите части на уреда. Внимавайте да не попадне вода вътре в уреда.

8.2 Поддръжка

Във вътрешността на уреда няма други части, изискващи поддръжка.

8.2.1. Смяна на клиновидния ремък (фиг. 26 – 28)

Клиновидният ремък на колонната бормашина може да се смени при износване. За целта процедурата е както следва:

- Оставете машината да работи на празен ход и настройвайте бавно лоста за регулиране на оборотите (15) на минимални обороти (виж точка 7.5).
- Изключете машината и издърпайте мрежовия щепсел.
- Поставете лоста за регулиране на оборотите (15) на максимални обороти, по този начин клиновидният ремък се освобождава.
- Развийте болта (16), за да можете да отворите защитния капак на клиновидния ремък (7).
- Въртете бавно клиновидния ремък (39) от задвижващата шайба (38), при което го изтегляйте нагоре от едната страна на задвижващата шайба (38) и в същото време я въртете бавно. Задвижващата шайба (38) се състои от две половини, които се притискат от една пружина. Ако клиновидният ремък (39) няма достатъчно хлабина, за да го свалите, натиснете малко надолу долната половина на задвижващата шайба (38), за да разхлаете клиновидния ремък (39).

- Поставете новия клиновиден ремък (39) около вариошайбата (40). Сложете го на едната страна на задвижващата шайба (38) в нейния направляващ шлиц и я завъртете така, че клиновидният ремък (39) да се навие на задвижващата шайба (38).
- Затворете защитния капак на клиновидния ремък и го стегнете с болт (16).

8.3 Поръчка на резервни части:

При поръчка на резервни части трябва да се посочат следните данни;

- Вид на уреда
- Артикулен номер на уреда
- Идентификационен номер на уреда
- Номер на необходимата резервна част

Актуални цени и информация ще намерите на www.isc-gmbh.info

9. Екологосъобразно отстраняване и рециклиране

Уредът е опакован с цел предотвратяване на повреда при транспортирането. Опаковка е суровина и може да се използва отново или да се преработи. Уредът и принадлежностите му се състоят от различни материали, например метал и пластмаса. Не изхвърляйте повредените уреди заедно с битовите отпадъци. Трябва да предадете уреда в подходящ приемен пункт, където уредът ще бъде унищожен съобразно изискванията. Ако не знаете къде има приемен пункт, можете да получите информация в общината.



BG



Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електроинструментите при битовите отпадъци!

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕО за електрически и електронни стари уреди и прилагането в националното право употребените електроинструменти трябва да се събират отделно и да се доставят за екологична повторна употреба.

Алтернатива за рециклиране по отношение на призива за връщане:

Собственикът на електроуредта вместо връщане алтернативно с цел съдействие е задължен по отношение на целесъобразното оползотворяване в случай на отказ от собственост.

Старият уред за целта също така може да се предостави в пункт за обратно вземане, където се извършва отстраняване по смисъла на националните закони за събирането, извозването, складирането и рециклирането на отпадъци. Това не засяга приложените към старите уреди отделни части от принадлежностите и помощни средства без електрически компоненти.

Препечатването или друг вид размножаване на документация и съпроводителни документи на продуктите, също така на части е допустимо само с изричното съгласие на iSC GmbH /ИСК ГмбХ/.

Запазено е правото за извършване на технически промени

Гаранционен документ

Уважаеми клиенти,
нашите продукти подлежат на строг качествен контрол. В случай, че въпреки това в даден момент този уред не работи безупречно, изказваме съжалението си и Ви молим, да се обърнете към нашата сервисна служба на посочения на тази гаранционна карта адрес. С удоволствие сме на Ваше разположение и по телефона на посочения телефонен номер в сервиса. За предявяването на претенциите по отношение на гаранцията е в сила следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата. Това важи по-специално за акумулатори, за които въпреки това осигуряваме гаранционен срок от 12 месеца. Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.
3. Гаранционният период е 2 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервисни услуги на място.
4. За предявяването на Вашето гаранционно право, моля, изпратете дефектния уред на посочения по-долу адрес без заплащане на пощенска такса. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.

Разбира се, в замяна на възстановяването на разходите ние с удоволствие отстраняваме също и дефекти по уреда, които не са или вече не са включени в обхвата на гаранцията. За целта, моля, изпратете уреда на нашия адрес в сервиса.

Относно износващите се части, консумативите и липсващите части вижте ограниченията за гаранцията съгласно гаранционните условия, посочени в упътването за употреба.



GR

Περιεχόμενα

1. Υποδείξεις ασφαλείας
2. Περιγραφή της συσκευής και συμπαραδιδόμενα
3. Ενδεικτική χρήση
4. Τεχνικά χαρακτηριστικά
5. Πριν τη θέση σε λειτουργία
6. Λειτουργία
7. Αντικατάσταση καλωδίου σύνδεσης με το δίκτυο
8. Καθαρισμός, συντήρηση και παραγγελία ανταλλακτικών
9. Διάθεση στα απορρίμματα και επαναχρησιμοποίηση



GR



Προειδοποίηση – Για την ελάττωση του κινδύνου τραυματισμών να διαβάσετε τις Οδηγίες χρήσης



Να χρησιμοποιείτε ωτοασπίδες. Η επίδραση του θορύβου μπορεί να προκαλέσει την απώλεια της ακοής.



Να χρησιμοποιείτε μάσκα προστασίας από σκόνη. Κατά την επεξεργασία ξύλου και άλλων υλικών δεν αποκλείεται η δημιουργία επιβλαβούς για την υγεία σκόνης. Δεν επιτρέπεται η επεξεργασία υλικών που περιέχουν αμίαντο!



Να φοράτε οπωσδήποτε προστατευτικά γυαλιά. Οι σπινθήρες που δημιουργούνται κατά την εργασία ή τα εκσφενδονιζόμενα κομμάτια, ροκανίδια και σκόνες μπορούν να προκαλέσουν απώλεια της όρασης.



Να φοράτε προστατευτικά γάντια!

⚠ Προσοχή!

Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει, προς αποφυγή τραυματισμών και ζημιών, να τηρούνται και να λαμβάνονται ορισμένα μέτρα ασφαλείας. Διαβάστε για το λόγο αυτό προσεκτικά τις Οδηγίες χρήσης / Υποδείξεις ασφαλείας. Φυλάξτε τις καλά για να έχετε τις πληροφορίες πάντα στη διάθεσή σας. Εάν παραδώσετε τη συσκευή σε άλλα άτομα, δώστε μαζί και αυτές τις Οδηγίες χρήσης / Υποδείξεις ασφαλείας. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή βλάβες που οφείλονται σε μη τήρηση αυτών των Οδηγιών χρήσης και των Υποδείξεων ασφαλείας.

1. Υποδείξεις ασφαλείας

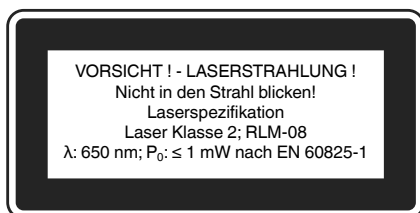
Θα βρείτε τις ανάλογες υποδείξεις ασφαλείας στο επισυναπτόμενο βιβλιάριο!

⚠ Προειδοποίηση!

Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες. Σε περίπτωση παραλείψεων κατά την τήρηση των Υποδείξεων ασφαλείας μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί. **Φυλάξτε για μελλοντική χρήση όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες.**

1.1 Ειδικές υποδείξεις για το λέιζερ

**Προσοχή: Ακτινοβολία λέιζερ
Μη κοιτάζετε στην ακτίνα
Κατηγορία λέιζερ 2**



- Μη κοιτάζετε ποτέ άμεσα στην διαδρομή της ακτίνας.
- Μη τείνετε την ακτίνα λέιζερ ποτέ σε αντανακλούσες επιφάνειες, σε πρόσωπα ή ζώα. Ακόμη και ακτίνα λέιζερ χαμηλής ισχύος μπορεί να προκαλέσει βλάβες στα μάτια.

- Προσοχή - εάν εκτελούνται άλλες από τις μεθόδους που αναφέρονται εδώ, δεν αποκλείεται επικίνδυνη έκθεση σε ακτινοβολία.
- Ποτέ μην ανοίγετε το μοντούλ του λέιζερ.
- Εάν δεν χρησιμοποιηθεί για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα το κολωνάτο δράπανο, αφαιρέστε τις μπαταρίες. Δεν επιτρέπονται οι επεμβάσεις και τροποποιήσεις στο λέιζερ για την αύξηση της απόδοσή του.
- Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές που οφείλονται σε μη τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας.

2. Περιγραφή της συσκευής και συμπαραδιδόμενα**2.1 Περιγραφή της συσκευής (εικ. 1)**

1. Πόδι μηχανής
2. Κολώνα
3. Ρολό
4. Πάγκος εργασίας
5. Πάγκος εργασίας
6. Κεφαλή μηχανής
7. Κάλυμμα τραπεζοειδή μάντα
8. Μοτέρ
9. Λαβές
10. Υποδοχή τρυπανιού
11. Διάταξη ατράκτου
12. Οπές στερέωσης
13. Ανακλινόμενη προστασία ροκανιδιών
14. Οδηγός βάθους
15. Μοχλός ρύθμισης αριθμού στροφών
16. Βίδα
17. Ψηφιακή οθόνη
18. Διακόπτης ενεργοποίησης
19. Διακόπτης απενεργοποίησης
20. Διακόπτης ενεργοποίησης / απενεργοποίησης λέιζερ
27. Μανιβέλα

2.2 Συμπαραδιδόμενα

- Ανοίξτε τη συσκευασία και βγάλτε προσεκτικά τη συσκευή.
- Απομακρύνετε τα υλικά συσκευασίας καθώς και τα συστήματα προστασίας της συσκευασίας / μεταφοράς (εάν υπάρχουν).
- Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το περιεχόμενο.
- Ελέγξτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ για ενδεχόμενες βλάβες μεταφοράς.
- Φυλάξτε τη συσκευασία αν γίνεται μέχρι την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης.

Προσοχή!

Η συσκευή και τα υλικά συσκευασίας δεν είναι παιχνίδια! Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, πλαστικές μεμβράνες και μικροαντικείμενα! Υφίσταται κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

- Πρωτότυπο Οδηγιών χρήσης
- Υποδείξεις ασφαλείας
- Δράπανο κολωνάτο
- Υποδοχή τρυπανιού
- Ανακλινόμενη προστασία ροκανιδιών
- Οδηγός-τέρμα

3. Ενδεδειγμένη χρήση

Το κολωνάτο δράπανο προορίζεται για τρύπες σε μέταλλο, πλαστικό, ξύλο και παρόμοια υλικά και επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για οικιακές χρήσεις.

Δεν επιτρέπεται η κατεργασία τροφίμων και υλικών επιβλαβών για την υγεία με τη μηχανή αυτή. Η υποδοχή είναι κατάλληλη μόνο για τη χρήση τρυπανιών και εργαλείων με διάμετρο από 1,5 έως 16 χιλιοστά και για κυλινδρικό στέλεχος. Εκτός αυτού μπορούν να χρησιμοποιηθούν και εργαλεία με κωνικό στέλεχος. Η συσκευή προορίζεται για χρήση από ενήλικα άτομα.

Η μηχανή να χρησιμοποιείται μόνο για το σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Κάθε πέραν τούτου χρήση δεν είναι ενδεδειγμένη. Για ζημιές ή τραυματισμούς παντός είδους που οφείλονται σε μη ενδεδειγμένη χρήση ευθύνεται ο χρήστης / χειριστής και όχι ο κατασκευαστής. Παρακαλούμε να προσέξετε, πως οι συσκευές μας δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική, βιοτεχνική και βιομηχανική χρήση.

Δεν αναλαμβάνουμε καμία εγγύηση, εάν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σε βιοτεχνίες ή βιομηχανίες ή σε παρόμοιες εργασίες.

4. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Όνομαστική τάση εισόδου	230V ~ 50 Hz
Όνομαστική ισχύς	550 Watt
Αριθμός στροφών κινητήρα	1400 min ⁻¹
Αρχικός αριθμός στροφών (ρυθμισμό χωρίς διαβαθμίσεις).....	450-2500 min ⁻¹
Υποδοχή τρυπανιού.....	B 16
Κώνος ατράκτου	MK 2
Υποδοχή με οδοντωτή στεφάνη	∅ 1,5-16 mm
Προεξοχή.....	160 mm
Διαστάσεις πάγκου εργασίας	240 x 240 mm
Ρύθμιση γωνίας πάγκος εργασίας ..	45° / 0° / 45°
Βάθος τρυπήματος.....	80 mm
Διάμετρος κολώνας.....	65 mm
Ύψος	940 mm
Επιφάνεια βάσης.....	450 x 300 mm
Βάρος	43 kg
Κατηγορία λείζερ.....	2
Μήκος κυμάτων λείζερ	650 nm
Ισχύς λείζερ.....	≤ 1 mW

Είδος λειτουργίας S6 40%: Συνεχής περιοδική λειτουργία (διάρκεια κύκλου 10 λεπτά). Για να μη θερμανθεί υπερβολικά ο κινητήρας επιτρέπεται να λειτουργεί ο κινητήρας 40% της διάρκειας του κύκλου με την αναφερόμενη ονομαστική ισχύ και πρέπει κατόπιν να συνεχίσει να λειτουργεί 60% της διάρκειας κύκλου χωρίς φορτίο.

Θόρυβος και δόνηση

Ο θόρυβος και οι δονήσεις μετρήθηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 61029.

	Λειτουργία	Λειτουργία ραλεντί
Στάθμη ηχητικής πίεσης L _{pA}	69,2 dB(A)	65,5 dB(A)
Στάθμη ακουστικής ισχύος L _{WA}	78,6 dB(A)	76,4 dB(A)

Να χρησιμοποιείτε ωτοασπίδες.

Η επίδραση του θορύβου μπορεί να προκαλέσει την απώλεια της ακοής.

Συνολική τιμή δονήσεων (άθροισμα διανύσματος τριών κατευθύνσεων) διαπιστωθείσα σύμφωνα με EN 61029.

Εκπομπή δονήσεων $a_h = 2,5 \text{ m/s}^2$
Αβεβαιότητα $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Προειδοποίηση!

Η αναφερόμενη τιμή μετάδοσης δόνησης μετρήθηκε βάσει τυποποιημένης μεθόδου ελέγχου και μπορεί να μεταβληθεί ή και σε εξαιρετικές περιπτώσεις να κυμαίνεται άνω της αναφερόμενης τιμής, ανάλογα από τον τρόπο χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου.

Η αναφερόμενη τιμή μετάδοσης δονήσεων μπορεί να χρησιμοποιηθεί και για σύγκριση με άλλο ηλεκτρικό εργαλείο.

Η αναφερόμενη τιμή μετάδοσης δονήσεων μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί και για αρχική εκτίμηση της έκθεσης.

Περιορίστε τη δημιουργία θορύβου και δόνησης στο ελάχιστο!

- Να χρησιμοποιείτε μόνο συσκευές σε άψογη κατάσταση.
- Να συντηρείτε και να καθαρίζετε τακτικά τη συσκευή.
- Προσαρμόστε τον τρόπο εργασίας σας στη συσκευή.
- Προσέξτε να μην υπερφορτώνετε τη συσκευή.
- Ενδεχομένως δώστε τη συσκευή για έλεγχο.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή όταν δεν χρησιμοποιείται.

Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Ακόμη και σε περίπτωση σωστής και κανονικής χρήσης αυτού του ηλεκτρικού εργαλείου, υφίστανται πάντα ορισμένοι υπολειπόμενοι κίνδυνοι. Οι ακόλουθοι κίνδυνοι μπορούν να παρουσιαστούν ανάλογα με το είδος κατασκευής και το μεντέλο αυτού του ηλεκτρικού εργαλείου:

1. Βλάβες πνευμόνων, εάν δεν χρησιμοποιηθούν κατάλληλες μάσκες προστασίας από σκόνη.
2. Βλάβες της ακοής, εάν δεν χρησιμοποιηθεί κατάλληλη ηχοπροστασία.
3. Βλάβες της υγείας που προκαλούνται από δονήσεις χεριού-βραχίονα, εάν η συσκευή χρησιμοποιηθεί για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα ή δεν τηρείται και δεν συντηρείται σωστά.



5. Πριν τη θέση σε λειτουργία

5.1. Συναρμολόγηση της μηχανής

- Ακουμπήστε την πλάκα βάσης (1) σε επιφάνεια.
- Στερεώστε την κολώνα (2) με φλάντζα με τις επισυναπτόμενες βίδες (A). (Εικ. 3-4)
- Τώρα μπορείτε να τοποθετήσετε τον πάγκο εργασίας και να τον στερεώσετε με τον μοχλό σύσφιξης. Κατόπιν τοποθετείτε τη μανιβέλα (27) και σφίγγετε με τη βίδα (28) (εικ. 5-7)
- Στο τέλος τοποθετείτε όλη την κεφαλή του δράπανου πάνω στην κολώνα. Ευθυγραμμίστε την κεφαλή κάθετα προς την πλάκα βάσης και ακινητοποιήστε τον με τις βίδες (35). (εικ. 8-9)
- Βιδώστε τις 3 συμπαραδιδόμενες λαβές (9) στο στήριγμα της λαβής. (Εικ. 10)
- Βιδώστε το μοχλό ρύθμισης αριθμού στροφών (15) όπως περιγράφεται στην εικόνα 11.
- Ασφαλίστε το ρολό (3) με πεταλούδα (21). (Εικ. 12)
- Πριν τη σύνδεση της υποδοχής με το στέλεχος, ελέγξτε και τα δύο τμήματα για καθαριότητα. Κατόπιν σπρώξτε με απότομη δύναμη τον κωνικό πείρο στον κώνο της υποδοχής. Κατόπιν σπρώχνετε κατά τον ίδιο τρόπο τον κώνο στην άτρακτο. Για το σκοπό αυτό οδηγήστε την υποδοχή (10) μαζί με τον κώνο (24) μέχρι το τέρμα στην άτρακτο (11) και στρίψτε μέχρι να κυλίσει λίγο πιο μέσα στην άτρακτο (11). Τώρα βάλτε απότομα την υποδοχή (10) μαζί με τον κώνο (24) στην άτρακτο (11) και ελέγξτε τη σταθερότητα. (Εικ. 13-14)

Υποδειξη: Για προστασία από διάβρωση έχουν λιπανθεί όλα τα γυμνά τμήματα. Πριν ακουμπήσετε την υποδοχή του τρυπανιού (10) στην άτρακτο (11) πρέπει να καθαριστούν και τα δύο τμήματα με διαλύτη φιλικό από το περιβάλλον ώστε να μην υπάρχουν κατάλοιπα λίπους και να εξασφαλίζεται άριστη μετάδοση δύναμης.

5.2. Στήσιμο της μηχανής

Πριν την θέση σε λειτουργία πρέπει να στερεωθεί η μηχανή σε μόνιμη θέση και πάνω σε σταθερή επιφάνεια. Για το σκοπό αυτό χρησιμοποιήστε τις δύο τρύπες στερέωσης (12) στην πλάκα δαπέδου. Προσέξτε την ελεύθερη πρόσβαση στη μηχανή για τη λειτουργία και

εργασίες ρύθμισης και συντήρησης.

Υποδειξη: Οι βίδες στερέωσης να σφίγγονται τόσο, ώστε να μην υπερεντείνεται και να μην παραμορφώνεται η πλάκα βάσης. Σε υπερβολική καταπόνηση δεν αποκλείεται η θραύση.

5.3. Ανακλιόμενη προστασία ροκανιδιών (εικ. 15-17)

Συναρμολογήστε την ανακλιόμενη προστασία ροκανιδιών (13) όπως παριστάνεται στις απεικονίσεις 15-16.

Το ύψος του καλύμματος (23) ρυθμίζεται αδιαβάθμητα και σταθεροποιείται με τις δύο πεταλούδες (22). Για την αλλαγή του τρυπανιού μπορεί να αναδιπλωθεί η προστασία ροκανιδιών (13) προς τα επάνω.

5.4. Πριν τη θέση σε λειτουργία

Προσέξτε να συμφωνεί η τάση του δικτύου με τα στοιχεία στην πινακίδα της μηχανής. Συνδέστε τη μηχανή μόνο σε πρίζα με σωστά εγκατεστημένη επαφή σούκο. Το δράπανο διαθέτει μηχανισμό απεμπλοκής μηδενικής τάσης που προστατεύει τον χειριστή από αθέλητη επανενεργοποίηση μετά από πτώση της τάσης. Στην περίπτωση αυτή πρέπει να επανενεργοποιηθεί η μηχανή.

6. Λειτουργία

6.1. Γενικά (εικ. 18)

Για την ενεργοποίηση πιέστε τον πράσινο διακόπτη „I“ (18), η μηχανή αρχίζει να λειτουργεί. Για την απενεργοποίηση πιέστε το κόκκινο πλήκτρο „O“ (19), διακόπτεται η λειτουργία της μηχανής.

Προσέξτε να μην υπερφορτώνετε τη συσκευή.

Εάν μειωθεί ο θόρυβος του κινητήρα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, σημαίνει πως υπερφορτώνεται ο κινητήρας.

Μην φορτώνετε τη συσκευή τόσο, ώστε να ακινητοποιηθεί ο κινητήρας. Κατά τη λειτουργία της μηχανής να στέκεστε μπροστά της.

6.2. Τοποθέτηση εργαλείων στην υποδοχή (εικ. 1)

Προσέξτε οπωσδήποτε να είναι τραβηγμένος ο διακόπτης δικτύου κατά την αλλαγή εργαλείων. Στην υποδοχή τρυπανιών (10) επιτρέπεται να τοποθετούνται και να σφίγγονται μόνο κυλινδρικά εργαλεία με την αναφερόμενη μέγιστη διάμετρο στελέχους. Να χρησιμοποιείτε μόνο άψογα και ακονισμένα εργαλεία. Μη



χρησιμοποιείτε εργαλεία με ελαττώματα στο στέλεχος ή με άλλου είδους παραμόρφωση ή ελάττωμα. Να χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα και πρόσθετα εργαλεία που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης ή που εγκρίθηκαν από τον κατασκευαστή. Εάν μπλοκάρει το κολωνάτο δράπανο, σβήστε το μοτέρ και επιστρέψτε στην αρχική θέση του τρυπανιού.

6.3. Χειρισμός της υποδοχής ταχείας σύσφιξης.

Αυτό το κολωνάτο δράπανο είναι εξοπλισμένο με ταχύσφικτη υποδοχή τρυπανιού. Επιτρέπει την αλλαγή εργαλείων χωρίς τη βοήθεια πρόσθετου κλειδιού, βάζοντας το εργαλείο στην ταχυσύσφικτη υποδοχή και σφίγγοντας με το χέρι.

6.4. Χρήση εργαλείων με κωνικό στέλεχος (εικ. 19)

Το κολωνάτο δράπανο διαθέτει μία κωνική άτρακτο. Για να χρησιμοποιήσετε εργαλεία με κωνικό στέλεχος (ΜΚ2), ακολουθήστε τα εξής βήματα:

- Φέρτε την υποδοχή στην κατώτερη θέση.
- Ακινητοποιήστε την άτρακτο με τη βοήθεια του κατώτερου δακτύλιου (25) σε χαμηλωμένη θέση, έτσι ώστε το άνοιγμα να παραμένει ελεύθερο για την εξώθηση της υποδοχής (βλέπε εδάφιο 7.6).
- Εξωθήστε το κωνικό στέλεχος με τη συμπαραδιδόμενη σφήνα εξώθησης (31), προσέξτε όμως να μη μπορεί να πέσει το εργαλείο στο δάπεδο.
- Σπρώξτε με απότομη κίνηση το νέο εργαλείο με το κωνικό στέλεχος στην κωνική υποδοχή και ελέγξτε την καλή στερέωσή του.

6.5. Ρύθμιση αριθμού στροφών (εικ. 1)

Μπορεί να ρυθμιστεί αδιαβάθμητα ο αριθμός στροφών της μηχανής.

Προσοχή!

- **Ο αριθμός στροφών επιτρέπεται να αλλάξει μόνο όταν λειτουργεί το μοτέρ.**
- **Μην κινείτε απότομα τον μοχλό ρύθμισης του αριθμού στροφών (15), να ρυθμίζετε τον αριθμό στροφών αργά και ομοιόμορφα, όσο η μηχανή βρίσκεται στο ρελαντί.**
- **Προσέξτε να μπορεί να λειτουργεί ελεύθερα η μηχανή (απομακρύντε αντικείμενα, τρυπάνια κλπ.)**

Με το μοχλό ρύθμισης αριθμού στροφών (15) μπορεί να προσαρμοστεί αδιαβάθμητα ο αριθμός στροφών. Η ρυμισμένη ταχύτητα προβάλλεται στην ψηφιακή οθόνη (17) σε στροφές ανά λεπτό.

Προσοχή! Ποτέ μην αφήνετε τη συσκευή να λειτουργήσει με ανοικτό κάλυμμα τραπεζοειδούς μάντα. Πριν το άνοιγμα του καλύμματος να βγάξετε πάντα το βύσμα από την πρίζα. Ποτέ μην πιάνετε με τα χέρια σας στον κινούμενο τραπεζοειδή μάντα.

6.6 Οδηγός-τέρμα βάθους (εικ. 20/αρ. 14)

Η άτρακτος διαθέτει περιστρεφόμενο δακτύλιο με κλίμακα για το βάθος εργασίας. Οι εργασίες προετοιμασίας να εκτελούνται μόνο κατά τη διάρκεια ακινητοποίησης της μηχανής.

- Πιέστε την άτρακτο (11) προς τα κάτω, μέχρι να ακουμπάει η μύτη του τρυπανιού στο κατεργαζόμενο αντικείμενο.
- Στρίψτε τον δακτύλιο (25) μέχρι το τέρμα προς τα κάτω.
- Στρίψτε το δακτύλιο (25) προς τα επάνω ανάλογα με το επιθυμούμενο βάθος εργασίας και σταθεροποιήστε με τον δεύτερο δακτύλιο (25).
- Η υψηλότερη θέση της άτρακτος μπορεί να ρυθμιστεί ανάλογα με τον κατώτερο δακτύλιο. Αυτό διευκολύνει για παράδειγμα κατά την εξώθηση της υποδοχής του τρυπανιού (βλέπε εδάφιο 7.4).

6.7 Ρύθμιση της κλίσης του πάγκου εργασίας (εικ. 21-22)

- Λασκάρετε τη βίδα κλειδαριάς (26) κάτω από τον πάγκο εργασίας (4).
- Ρύθμιση του προιονοδίσκου (4) στην επιθυμούμενη γωνία.
- Ξανασφίξτε τη βίδα (26) για να ασφαλίσετε τον πάγκο εργασίας (4) στη θέση αυτή.

6.8. Ρύθμιση του ύψους του πάγκου εργασίας (εικ. 21; 23)

- Χαλαρώστε τη βίδα σύσφιξης (37).
- Φέρτε τον πάγκο εργασίας με τη βοήθεια της μανιβέλας (27) στη επιθυμούμενη θέση.
- Ξανασφίξτε τη βίδα σύσφιξης (37).

**6.9 Πάγκος εργασίας και ρολό (εικ. 24)**

- Αφού λασκάρετε τη βίδα σύσφιξης (29) μπορείτε να περιστρέψετε τον πάγκο εργασίας (4).
- Όταν χαλαρώσετε τις πεταλούδες (21) μπορείτε να τραβήξετε προς τα έξω το ρολό (3).

6.10 Στερέωση του κατεργαζόμενου αντικειμένου (εικ. 25)

Να στερεώνετε τα αντικείμενα που κατεργάζεστε πάντα με τη βοήθεια μέγγενης ή με κατάλληλα μέσα σύσφιξης. Ποτέ μην κρατάτε τα αντικείμενα που κατεργάζεστε με το χέρι! Κατά την τρήση πρέπει το αντικείμενο να μπορεί να κινείται στον πάγκο εργασίας (4), ώστε να μπορεί να γίνει αυτοκεντράρισμα. Ασφαλίστε οπωσδήποτε το αντικείμενο ώστε να μην μπορεί να μετατοπιστεί. Αυτό γίνεται καλύτερα ακουμπώντας το αντικείμενο που κατεργάζεστε ή της μέγγενης σε σταθερό τέρμα.

Προσοχή! Ελάσματα πρέπει να στερεωθούν για να μην μπορούν να επταχτούν προς τα πάνω. Ρυθμίστε σωστά την κλίση και το ύψος του πάγκου εργασίας ανάλογα με το αντικείμενο που κατεργάζεστε. Μεταξύ της επάνω άκρης του αντικειμένου που κατεργάζεστε και της μύτης του τρυπανιού πρέπει να υπάρχει αρκετή απόσταση.

Αυτή η μηχανή διαθέτει έναν οδηγό-τέρμα (30) που μπορεί να τοποθετηθεί μόνιμα. Για την συναρμολόγηση ακολουθήστε τα εξής βήματα:

- Φέρτε τους δύο οδηγούς στο τέρμα (30) σε δύο από τους τέσσερις οδηγούς του πάγκου εργασίας (4).
- Τώρα μπορείτε να φέρετε το τέρμα (30) στην επιθυμούμενη θέση.
- Ακινητοποιήστε το τέρμα (30) με τις δύο βίδες (32) στον πάγκο εργασίας.
- Χαλαρώστε τώρα την πεταλούδα (33) στη γωνία (34) και ευθυγραμμίστε τη γωνία (34) έτσι, ώστε να μπορεί να τοποθετηθεί το κατεργαστέο αντικείμενο στο τέρμα (30) και στη γωνία (34).

6.11 Λειτουργία λείζερ (εικ. 11; 18/αρ. 36)

Ενεργοποίηση: Κινήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης λείζερ (20) στη θέση „I“ για να ενεργοποιήσετε το λείζερ. Προβάλλονται δύο ακτίνες λείζερ πάνω στο κατεργαζόμενο αντικείμενο, το σημείο τομής των οποίων δείχνει το κέντρο της μύτης του τρυπανιού.

Απενεργοποίηση: Κινήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης λείζερ (20)

στη θέση „0“.

Ρύθμιση του λείζερ: Με ελαφρύ άνοιγμα των βιδών (41) μπορεί να χρειαστεί να ρυθμιστεί το λείζερ. Μετά από την εκτέλεση της ρύθμισης σφίξτε πάλι τις βίδες. Προσοχή! Μην κοιτάτε απευθείας στο φως του λείζερ!

6.12 Ταχύτητες εργασίας

Προσέξτε κατά την τρήση τον σωστό αριθμό στροφών. Ο αριθμός αυτός εξαρτάται από την διάμετρο του τρυπανιού και το υλικό.

Η πιο κάτω λίστα θα σας βοηθήσει κατά την επιλογή του αριθμού στροφών για τα διάφορα υλικά.

Οι αναφερόμενοι αριθμοί στροφών έχουν μόνο προσανατολιστικό χαρακτήρα.

Ø τρυπάνι χυτοσίδηρος	Ακατέργ.	Χάλυβα	Σίδηρο	Αλουμίνιο	Μπρούτζος
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

6.13. Χαμήλωμα και διάτρηση με κεντράρισμα

Με αυτό το δράπανο μπορείτε να χαμηλώσετε και να κάνετε διατρήσεις κεντραρίσματος.

Προσέξτε το χαμήλωμα να γίνεται με την χαμηλότερη ταχύτητα, ενώ για την διάτρηση κεντραρίσματος απαιτείται η μεγαλύτερη ταχύτητα.

6.14 Κατεργασία ξύλου

Παρακαλούμε προσέξτε πως κατά την κατεργασία ξύλου πρέπει να χρησιμοποιείτε κατάλληλο σύστημα απορρόφησης σκόνης, επειδή η σκόνη του ξύλου είναι επιβλαβής για την υγεία. Κατά τις εργασίες στις οποίες δημιουργείται σκόνη, να χρησιμοποιείτε οπωσδήποτε προστατευτική μάσκα.

7. Αντικατάσταση καλωδίου σύνδεσης με το δίκτυο

Εάν το καλώδιο σύνδεσης με το δίκτυο αυτής της συσκευής είναι ελαττωματικό, πρέπει, προς αποφυγή κινδύνων, να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το τμήμα του εξυπηρέτησης πελατών ή από παρόμοια εξειδικευμένο άτομο.

8. Καθαρισμός, συντήρηση και παραγγελία ανταλλακτικών

Προειδοποίηση!

Πριν από οποιαδήποτε ρύθμιση, εργασία συντήρησης ή επισκευής να βγάζετε το φικ από την πρίζα.

8.1 Καθαρισμός

- Το δράπανο αυτό δεν χρειάζεται σχεδόν καμία συντήρηση. Να διατηρείτε τη συσκευή πάντα καθαρή. Πριν από όλες τις εργασίες καθαρισμού και συντήρησης να βγάζετε το βύσμα του δικτύου. Για τον καθαρισμό μη χρησιμοποιείτε ισχυρούς διαλύτες. Να προσέχετε να μη διεισδύουν υγρά στη συσκευή. Μετά τη λήξη της εργασίας να λιπαίνετε τα γυμνά τμήματα. Ιδιαίτερα η κολώνα, τα γυμνά τμήματα της βάσης και ο πάγκος εργασίας να λιπαίνονται τακτικά. Για τη λίπανση να χρησιμοποιείτε ένα κοινό λιπαντικό χωρίς οξέα.

- Προσοχή:** Μην πετάτε τα πανιά καθαρισμού που περιέχουν λάδια ή λίπη ή και κατάλοιπα λαδιών και λιπών στα οικιακά απορρίμματα. Να τα διαθέτετε σύμφωνα με τους κανονισμούς για προστασία του περιβάλλοντος. Να ελέγχετε και να καθαρίζετε τακτικά τις σχισμές ή οπές αερισμού. Να φυλάγετε τη συσκευή σε στεγνό χώρο. Σε περίπτωση βλάβης της συσκευής, μην προσπαθήσετε να την επισκευάσετε μόνοι σας. Αφήστε να επισκευαστεί από ειδικευμένο τεχνίτη.
- Συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή αμέσως μετά από κάθε χρήση.
 - Να καθαρίζετε τη συσκευή τακτικά με ένα νωπό πανί και λίγο μαλακό σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες, γιατί δεν αποκλείεται να καταστρέψουν την επιφάνεια της συσκευής. Προσέξτε να μην περάσει νερό στο εσωτερικό της συσκευής.

8.2 Συντήρηση

Στο εσωτερικό της συσκευής δεν υπάρχουν εξαρτήματα που χρειάζονται συντήρηση.

8.2.1 Αντικατάσταση του τραπεζοειδούς ιμάντα (εικ. 26– 28)

Ο τραπεζοειδής ιμάντας του κολωνάτου δράπανου μπορεί να αντικατασταθεί όταν φθαρεί. Ακολουθήστε τα εξής βήματα:

- Αφήστε τη μηχανή να λειτουργήσει σε ρελαντί και ρυθμίστε τον μοχλό ρύθμισης αριθμού στροφών (15) αργά στον ελάχιστο αριθμό στροφών (βλ. εδάφιο 7.5).
- Απενεργοποιήστε τη μηχανή και βγάλτε το φικ από την πρίζα.
- Ρυθμίστε το μοχλό ρύθμισης αριθμού στροφών (15) στον μέγιστο αριθμό στροφών, έτσι χαλαρώνεται ο τραπεζοειδής ιμάντας.
- Λασκάρετε τη βίδα (16) για να μπορέσετε να ανοίξετε το κάλυμμα του τραπεζοειδούς ιμάντα (7).
- Περιστρέψτε αργά τον τραπεζοειδή ιμάντα (39) από τον δίσκο μετάδοσης κίνησης (38), τραβώντας τον προς τα επάνω από τη μία πλευρά του δίσκου μετάδοσης κίνησης (38) και περιστρέφοντας συγχρόνως αργά το δίσκο. Ο δίσκος μετάδοσης κίνησης (38) αποτελείται από δύο μισά, που πιέζονται το ένα στο άλλο με ένα ελατήριο. Εάν ο τραπεζοειδής ιμάντας (39) δεν έχει αρχικό τζόγο για να τον αφαιρέσετε, πιέστε το κάτω ήμισυ του δίσκου μετάδοσης κίνησης (38) λίγο προς τα κάτω για να χαλαρώσετε τον τραπεζοειδή ιμάντα (39).
- Τοποθετήστε τον νέο τραπεζοειδή ιμάντα (39) γύρω από τον δίσκο (40). Βάλτε τον σε μία πλευρά στον οδηγό του δίσκου μετάδοσης κίνησης (38) και περιστρέψτε τον έτσι, ώστε να τυλίγεται ο τραπεζοειδής ιμάντας (39) στο δίσκο μετάδοσης κίνησης (38).
- Κλείστε το κάλυμμα του τραπεζοειδούς ιμάντα και βιδώστε το με τη βίδα (16).

8.3 Παραγγελία ανταλλακτικών:

Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών να αναφέρετε τα εξής:

- Τύπος της συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Αριθμός ταύτισης της συσκευής
- Αριθμός ανταλλακτικού

Θα βρείτε τις ισχύουσες τιμές και πληροφορίες στην ιστοσελίδα www.isc-gmbh.info



GR

9. Διάθεση στα απορρίμματα και επαναχρησιμοποίηση

Η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά. Αυτή η συσκευασία αποτελείται από πρώτες ύλες και έτσι μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί ή να ανακυκλωθεί. Η συσκευή και τα εξαρτήματά της αποτελούνται από διάφορα υλικά, όπως π.χ. μέταλλο και πλαστικά υλικά. Να παραδίδετε τα ελαττωματικά εξαρτήματα σε κέντρα συλλογής ειδικών απορριμμάτων. Ενημερωθείτε στα ειδικά καταστήματα ή στην διοίκηση της κοινότητας!



GR



Μόνο για κράτη-μέλη της Ε.Ε.

Μη πετάτε τις ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα!

Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΚ για απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού και την ενσωμάτωσή της σε εθνικό δίκαιο, πρέπει η παλιές ηλεκτρικές συσκευές να συγκεντρώνονται και να παραδίδονται για ανακύκλωση φιλική για το περιβάλλον.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί για επιστροφή

Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται αντί της επιστροφής να συμβάλει στη σωστή ανακύκλωση σε περίπτωση που δεν συνεχίζει να χρησιμοποιεί τη συσκευή. Η παλιά συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε κέντρο επιστροφής ηλεκτρικών συσκευών με την έννοια των εθνικών νόμων ανακύκλωσης και διαχείρισης αποβλήτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα τμήματα παλιών συσκευών και τα βοηθητικά στοιχεία χωρίς ηλεκτρικά εξαρτήματα.

Η ανατύπωση ή οποιασδήποτε άλλης μορφής αναπαραγωγή της τεκμηρίωσης ή άλλων δικαιολογητικών που αναφέρονται στα προϊόντα, ακόμη και αποσπασματικά, επιτρέπεται μόνο με ρητή συγκατάθεση της iSC GmbH.

Με επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων

Εγγύηση

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,

Τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρούς ελέγχους ποιότητας. Εάν παρ'όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσουν άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμαμας Εξυπηρέτησης Πελατών, στη διεύθυνση που αναφέρετε σε αυτή την εγγύηση. Ευχαρίστως σας βοηθήσουμε και τηλεφωνικώς στον αριθμό που αναφέρετε πιο κάτω. Για την κατίσχυση των αξιώσεων εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Από την εγγύηση αυτή δεν θίγονται οι νόμιμες αξιώσεις σας για εγγύηση. Η παροχή της εγγύησής μας είναι για σας δωρεάν.
2. Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά και μόνο βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικών ή παραγωγής και περιορίζονται στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή την αντικατάσταση της συσκευής. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για τη βιομηχανία, τη βιοτεχνία και την επαγγελματική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν υφίσταται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση χρήσης της συσκευής στη βιομηχανία, βιοτεχνία, για επαγγελματικό ή άλλο παρόμοιο σκοπό. Από την εγγύησή μας αποκλείονται πέραν τούτου αποζημιώσεις για βλάβες μεταφοράς, βλάβες οφειλόμενες σε μη τήρηση της Οδηγίας συναρμολόγησης, ή σε εσφαλμένη εγκατάσταση, μη τήρηση της Οδηγίας χρήσης (π.χ. σύνδεση σε λάθος τάση δικτύου ή είδος ρεύματος), καταχρηστική ή όχι ορθή χρήση (π.χ. υπερφόρτωση ή χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών εργαλείων ή εξαρτημάτων), μη τήρηση των Υποδείξεων συντήρησης και ασφαλείας, είσοδος ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος ή σκόνη), χρήση βίας ή εξωτερική επίδραση (όπως π.χ. βλάβες από πτώση) καθώς και βλάβες που οφείλονται σε κοινή φθορά. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για συσσωρευτές για τους οποίους παρ'όλα αυτά παρέχουμε εγγύηση 12 μηνών. Η αξίωση εγγύησης εκπίπτει σε περίπτωση που έγιναν ήδη ξένες επεμβάσεις στη συσκευή.
3. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 2 έτη και αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να κατισχυθούν πριν την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείεται η κατίσχυση αξιώσεων εγγύησης μετά την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής δεν συνεπάγεται ούτε την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την έναρξη νέας προθεσμίας εγγύησης για τη συσκευή ή τα ενδεχομένως τοποθετηθέντα εξαρτήματα. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση σέρβις επί τόπου.
4. Για την κατίσχυση της αξίωσης της εγγύησης σας παρακαλούμε να μας αποστείλετε τη συσκευή, χωρίς επιβάρυνσή μας με ταχυδρομικά τέλη, στην πιο κάτω αναφερόμενη διεύθυνση. Μη ξεχάσετε να επισυνάψετε το πρωτότυπο της απόδειξης αγοράς ή άλλο ισχύον αποδεικτικό αγοράς. Για το λόγο αυτό σας παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη του ταμείου! Παρακαλούμε επίσης να μας περιγράψετε την αιτία για την διαμαρτυρία σας όσο πιο αναλυτικά γίνεται. Εάν το ελάττωμα της συσκευής σας καλύπτεται από την εγγύησή μας, είτε θα σας επιστραφεί ταχύτατα η επισκευασμένη συσκευή σας, είτε θα λάβετε μία νέα συσκευή.

Φυσικά επισκευάζουμε ευχαρίστως έναντι αμοιβής και ελαττώματα στη συσκευή σας που δεν καλύπτονται ή δεν καλύπτονται πλέον από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό σας παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας στη διεύθυνση του τμήματος μας για Εξυπηρέτηση Πελατών.

Για αναλώσιμα και σε περίπτωση που λείπουν εξαρτήματα παραπέμπουμε στους περιορισμούς αυτής της εγγύησης σύμφωνα με τους όρους εγγύησης αυτών των οδηγιών χρήσης.



TR

İçindekiler

1. Güvenlik uyarıları
2. Cihaz açıklaması ve sevkiyatın içeriği
3. Kullanım amacına uygun kullanım
4. Teknik özellikler
5. Çalıştırmadan önce
6. Çalıştırma
7. Elektrik kablosunun değiştirilmesi
8. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi
9. Bertaraf etme ve geri kazanım



TR



Uyarı – Yaralanma riskini azaltmak için Kullanma Talimatını okuyunuz



Kulaklık takın. Çalışma esnasında oluşan gürültü işitme kaybına yol açabilir



Toz maskesi takın. Ahşap ve diğer malzemeler üzerinde çalışıldığında sağlığa zarar veren tozlar oluşabilir. Asbest içeren malzemelerin işlenmesi yasaktır!



İş gözlüğü kullanın. Çalışma esnasında oluşan kıvılcım veya aletten dışarı fırlayan kıymık, talaş ve tozlar gözlere zarar verebilir.



İş eldiveni takın!

⚠ Dikkat!

Yaralanmaları ve hasarları önlemek için elektrikli aletlerin kullanımında bazı iş güvenliği önlemlerinin alınması gereklidir. Bu nedenle Kullanma Talimatını / Güvenlik Uyarılarını dikkatlice okuyun. İçerdiği bilgilere her zaman ulaşabilmek için kullanma talimatını iyi bir yerde saklayın. Aleti kullanmak için başka kişilere verdiğinizde bu Kullanma Talimatını / Güvenlik Uyarılarını da birlikte verin. Firmamız, kullanma talimatına riayet etmemekten kaynaklanan iş kazaları ve hasarlardan herhangi bir sorumluluk üstlenmez.

1. Güvenlik uyarıları

Güvenlik uyarıları ekteki kitapçıkta bulunur!

⚠ UYARI

Açıklanan bütün güvenlik uyarıları ve talimatları okuyun. Güvenlik uyarıları ve talimatlara riayet edilmemesi durumunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir.

Güvenlik uyarıları ve talimatları gelecekte kullanmak için saklayın.

1.1 Özel lazer uyarıları

**Dikkat: Lazer ışını
Lazer ışınına bakmayınız
Lazer sınıfı 2**



- Lazer ışınına gözlük takmadan direkt olarak bakmayınız.
- Lazer ışını keskinlikle yansıyan yüzeyler, insan veya hayvanlar üzerine yöneltmeyiniz. Düşük güçlü bir lazer ışını dahi gözlerin hasar görmesine sebep olabilir.
- Lazer ışını keskinlikle yansıyan yüzeyler, insan veya hayvanlar üzerine yöneltmeyiniz. Düşük güçlü bir lazer ışını dahi gözlerin hasar görmesine sebep olabilir.
- Lazer modülünü keskinlikle açmayınız.
- Sütunlu matkap uzun süre

kullanılmayacağına piller çıkarılacaktır. Lazer gücünü yükseltmek için lazer üzerinde değişiklik yapılması yasaktır.

- Üretici firma, bu güvenlik uyarılarına riayet edilmemesi sonucu oluşan hasarlardan herhangi bir sorumluluk üstlenmez.

2. Cihaz açıklaması ve sevkiyatın içeriği**2.1 Cihaz açıklaması (Şekil 1)**

1. Makine ayağı
2. Sütun
3. Dayanak makarası
4. Matkap tezgahı
5. Matkap tezgahı tutma elemanı
6. Makine kafası
7. Kayış kapağı
8. Motor
9. Saplar
10. Mandren
11. Mil
12. Tespitleme delikleri
13. Katlanabilir talaş koruması
14. Derinlik dayanağı
15. Devir ayar kolu
16. Civata
17. Dijital gösterge
18. Açma şalteri
19. Kapatma şalteri
20. Lazer Açık/Kapalı şalteri
27. Kol

2.2 Sevkiyatın içeriği

- Kullanma talimatının sevkiyatın içeriği bölümünde Ambalajı açın ve aleti dikkatlice ambalajın içinden çıkarın.
- Ambalaj malzemelerini ve ambalaj ve transport emniyetlerini sökün (bulunması halinde).
- Ambalaj içindeki parçaların eksik olup olmadığını kontrol edin.
- Alet ve aksesuar parçalarının transport esnasında hasar görüp görmediğini kontrol edin.
- Garanti süresi doluncaya kadar mümkün olduğunda ambalaj malzemelerini saklayın. olduğunda ambalaj malzemelerini saklayın.

Dikkat!

Alet ve ambalaj malzemeleri oyuncak değildir! Çocukların plastik poşet, folyo ve küçük parçalar ile oynaması yasaktır! Çocukların küçük parçaları yutma ve poşetler nedeniyle boğulma tehlikesi vardır!

- Orijinal kullanma talimatı
- Güvenlik uyarıları
- Sütunlu matkap
- Mandren
- Katlanabilir talaş koruması
- Dayanak

3. Kullanım amacına uygun kullanım

Bu sütunlu matkap metal, plastik, ağaç ve benzer malzemelerin delinmesi için tasarlanmış olup sadece hobi ve ev işlerinde kullanılacaktır.

Gıda maddesi ve sağlığa zarar verebilecek malzemelerin bu makine ile işlenmesi yasaktır. Makine üzerindeki mandren sadece silindirik şaftlı ve çapları 1,5-16 mm arasında olan matkap ucu ve takımların kullanımı için uygundur. Ayrıca konik şaftlı takımlar da kullanılabilir. Makine sadece yetişkinler tarafından kullanılacaktır.

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen aletlerimizin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

4. Teknik özellikler

Anma giriş voltajı.....	230V ~ 50 Hz
Anma güç	550 Watt
Motor devri.....	1400 dev/dak.
Çıkış devri (kademeli ayarlanabilir)	450-2500 dev/dak.
Mandren tipi.....	B 16
Mandren koniği	MK 2
Mandren	Ø 1,5-16 mm
Çıkıntı.....	160 mm
Büyük matkap tezgahı.....	240 x 240 mm
Tezgah açısı ayarları Tezgah	45° / 0° / 45°
Delme derinliği.....	80 mm
Sütun çapı.....	65 mm
Yükseklik	940 mm
Durma alanı ölçüleri	450 x 300 mm
Ağırlık.....	43 kg
Lazer sınıfı.....	2
Lazer dalga uzunluğu.....	650 nm
Lazer gücü	≤ 1 mW

İşletme türü S6 %40: Durdurma aralıklı (10 dakika durdurma süresi) sürekli çalışma. Motorun aşırı derecede ısınmasını önlemek için motor durdurma süresinin %40 oranındaki bir sürede anma güç değeri ile çalıştırılacak ve arkasından durdurma süresinin %60 oranındaki bir sürede yük altında olmadan çalıştırılacaktır.

Ses ve titreşim

Ses ve titreşim değerleri EN 61029 normuna göre ölçülmüştür.

	Çalıştırma	Rölanti
Ses basınç seviyesi L_{pA}	69,2 dB(A)	65,5 dB(A)
Ses güç seviyesi L_{WA}	78,6 dB(A)	76,4 dB(A)

Kulaklık takın.

Gürültü işitme kaybına sebep olabilir.

Toplam titreşim değerleri (üç yönün vektör toplamı) EN 61029 normuna göre ölçülmüştür.

Titreşim emisyon değeri $a_n \leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Sapma $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

İkaz!

Belirtilen titreşim emisyon değeri normlu ölçüm metoduna göre ölçülmüş olup elektrikli aletin kullanım alanına göre farklılık gösterebilir ve istisnai durumlarda açıklanan değerin üzerinde olabilir.

Belirtilen titreşim emisyon değeri bir elektrikli aletin diğer bir elektrikli alet ile kıyaslanmasında kullanılabilir.

Belirtilen titreşim emisyon değeri çalışma yerindeki etkilenmenin başlangıç tahmini için kullanılabilir.

Gürültü ve titreşim oluşumunu aşağıdaki önlemleri alarak asgari seviyeye indirin!

- Sadece mükemmel durumdaki aletleri kullanın.
- Makinenin bakımını düzenli aralıklarla yapın.
- Çalışma tarzınızı makineye göre ayarlayın.
- Makineye aşırı derecede yüklenmeyin.
- Gerektiğinde makinenin kalifiye elemanlar tarafından kontrol edilmesini sağlayın.
- Makineyi kullanmadığınızda kapatın.

Kalan riskler

Bu elektrikli alet yönetmeliklere ve talimatlara uygun olarak kullanılsa da daima bazı riskler halen mevcut kalır. Elektrikli aletin yapı türü ve modeli itibarıyla aşağıda açıklanan tehlikeler meydana gelebilir:

1. Uygun toz maskesi kullanılmadığında akciğerlerin zarar görmesi.
2. Uygun kulaklık kullanılmadığında işitme hasarları.
3. Alet uzun süre boyunca kullanıldığında veya yönetmeliklere uygun şekilde bakımı yapılmadığında veya çalıştırılmadığında el ve kol titreşiminden kaynaklanan sağlık sorunları yaşanabilir.

5. Çalıştırmadan önce**5.1. Makinenin montajı**

- Makine ayağını (1) koyun.
- Sütunu (2), matkap ile birlikte gönderilmiş olan civatalar (A) ve flanş ile ayağa bağlayın. (Şekil 3-4)
- Bundan sonra tezgahı yerleştirebilir ve sıkma kolu ile sıkabilirsiniz. Sonra kolu (27) takın ve civata (28) ile sıkın. (Şekil 5-7)
- Son olarak matkap kafasını komple şekilde sütuna bağlayın. Makine kafasını ayak ile tam dikey konuma ayarlayın ve civatalar (35) ile emniyet altına alın. (Şekil 8-9)
- Gönderilmiş olan 3 adet sapı (9) civatalar ile sap tutma elemanına bağlayın. (Şekil 10)
- Devir ayar kolunu (15) Şekil 11'de gösterildiği gibi bağlayın.
- Dayanak makarasını (3) kelebek civataları (21) ile emniyetleyin. (Şekil 12)
- MK şaftlı mandreni monte etmeden önce her iki parçanın temiz olup olmadığını kontrol edin. Sonra konik pimi ani hareketle mandren konik yuvasına takın. Arkasından konik elemanı mil içine yerleştirin. Bunun için mandreni (10) konik eleman (24) ile birlikte mile (11) dayanıncaya kadar itin ve mil (11) içine biraz daha girinceye kadar hafifçe döndürün. Sonra mandreni (10) konik eleman (24) ile birlikte ani hareketle mile (11) takın ve sıkı şekilde takılı olup olmadığını kontrol edin. (Şekil 13-14)

Uyarı: Korozyona karşı korunması için tüm boyasız parçalar yağlanmıştır. Mandren (10) elemanını mil (11) üzerine takmadan önce, mükemmel bir güç aktarımının sağlanması için her iki eleman üzerindeki yağ tabakası çevreye zarar vermeyen solvent malzemesi ile temizlenecektir.

5.2. Makinenin kurulması

Matkabı işletmeye almadan önce makine, sabit olarak monte edilecektir. Bunun için taban plakasındaki bağlama deliklerini (12) kullanın. Makineye işletme, ayar ve bakım çalışmalarında serbest bir şekilde erişmenin mümkün olmasına dikkat edin.

Not: Bağlama civataları, temel plaka aşırı sıkılmayacak veya deforme olmayacak derecede sıkılacaktır. Civatalar aşırı derecede sıkıldığında kırılma tehlikesi vardır.

5.3. Katlanabilir talaş koruması (Şekil 15-17)

Katlanır talaş korumasını (13) Şekil 15-16'da gösterildiği gibi monte edin.

Kapağın (23) yüksekliği kademesiz olarak ayarlanabilir ve her iki kelebek civatası (22) ile sabitlenebilir. Matkap ucunun değiştirilmesi çalışmasında talaş koruma elemanı (13) yukarıya doğru katlanabilir.

5.4. İşletmeye alınmadan önce dikkat edilecek madde

Elektrik şebekesi voltajının, makinenin üzerinde bulunan tip etiketinde belirtilen voltaj değeri ile aynı olmasına dikkat edin. Makine sadece tesisatı yönetmeliklere uygun olarak yapılmış koruma kontaktlı prizlere bağlanarak çalıştırılacaktır. Sütunlu matkap sıfır voltaj kesicisi ile donatılmıştır. Bu eleman, voltaj kesikliğinden sonra makinenin istenmeden çalışmasına karşı kullanıcıyı korur. Bu durumlarda makine yeniden çalıştırılacaktır.

6. Çalıştırma

6.1. Genel (Şekil 18)

Makineyi çalıştırmak için yeşil Açık-Şalterine „I“ (18) basıldığında makine çalışmaya başlar. Makineyi kapatmak için ise kırmızı „O“ (19) düğmesine basıldığında makine kapanacaktır. Makineye aşırı yüklenmemeye dikkat edin. İşletme esnasında motor gürültüsü azaldığında motora aşırı yüklenilmemektedir. Matkaba, motor duruncaya kadar yüklenilmesi yasaktır. Makine çalışırken daima matkabın önünde durun.

6.2. Matkap ucunun takılması (Şekil 1)

Matkap ucunu değiştirme işleminde elektrik kablosu fişinin mutlaka prizden çekilmiş olmasına dikkat edin. Mandrene (10) sadece silindirik formu belirtilen azami şaft çapına sahip olan takımlar takılabilir. Sadece mükemmel durumda ve keskin olan takım kullanın. Şaftları hasarlı veya herhangi bir şekilde deforme olmuş takım kullanmayın. Sadece kullanma talimatında açıklanmış veya üretici firma tarafından kullanımına izin verilmiş aksesuar ve ilave aparatlar kullanın. Sütunlu matkap bloke olduğunda makşneyi kapatın ve matkap ucunu başlangıç pozisyonuna hareket ettirin.

6.3. Hızlı mandrenin kullanımı

Sütunlu matkap hızlı mandren ile donatılmıştır. Bu mandren tipinde takılacak matkap uçları, herhangi bir mandren anahtarı kullanmadan matkap ucu mandrene takılıp elden sıkılarak takılabilir.

6.4. Konik şaftlı takımların kullanımı (Şekil 19)

Sütunlu matkapta konik mil bulunur. Konik şaftlı (MK2) takımları kullanmak için aşağıda açıklanan çalışmaları gerçekleştirin:

- Mandreni alt pozisyona getirin.
- Mili alt skala halkasının (25) yardımı ile, mandrenin sökme deliğine serbest erişme mümkün olacak şekilde indirilmiş pozisyonda sabitleyin (bkz. Madde 7.6).
- Konik şaftı ekteki sökme kaması (31) ile sökme, bu işlemde takımın yere düşmemesine dikkat edin.
- Konik şaftlı yeni takımı ani hareketle mil koniğine itin ve takımın sıkı şekilde bağlı olup olmadığını kontrol edin.

6.5. Devir ayarı (Şekil 1)

Makinenin devri kademesiz olarak ayarlanabilir.

Dikkat!

- Devir ayarı sadece motor çalışırken yapılacaktır.
- Devir ayar kolunu (15) ani hareketle hareket ettirmeyin, devir ayarını motor boşta çalışırken (delik delme işlemi yapılmadığında) yavaş ve düzenli şekilde yapın.
- Makinenin serbest çalışabilmesini sağlayın (iş parçaları, matkap ucu, vs. gibi cisimleri uzaklaştırın).

Devir ayar kolu (15) ile makinenin devri kademesiz olarak ayarlanabilir. Ayarlanmış olan makine hızı devir/dakika birimi ile dijital göstergede (17) gösterilir.

Dikkat! Makineyi kesinlikle kayış koruma kapağı açık durumdayken çalıştırmayın. Kayış kapağını açmadan önce daima fişi prizden çıkarın. Kesinlikle dönmekte olan kayışlara dokunmayın.

6.6 Delik derinliği ayarı (Şekil 20/Poz. 14)

Matkap mili üzerinde delme derinliğinin ayarlanmasına yarayan döndürülebilir ayar halkası bulunur. Bu ayar çalışmaları sadece matkap dururken yapılacaktır.

- Mili (11), matkap ucu iş parçasının üzerine temas edinceye kadar aşağıya bastırın.
- Skala ayar halkasını (25) dayanağa kadar aşağı döndürün.
- Skala ayar halkasını (25) istenilen delme derinliği kadar yukarı döndürün ve ikinci skala ayar halkası (25) ile kontrolleyin.
- Matkap milinin en yüksek pozisyonu aynı şekilde alt skala ayar halkası ile ayarlanabilir. Bu işlem örneğin mandreni sökmek için (bkz. Madde 7.4) çok yararlıdır.

6.7 Matkap tablası eğiminin ayarlanması (Şekil 21-22)

- Matkap tezgahı altındaki (4) kilit civatasını (26) gevşetin.
- Matkap tezgahını (4) istenilen açı pozisyonuna ayarlayın.
- Matkap tezgahını (4) bu açı pozisyonunda sabitlemek için kilit civatasını (26) tekrar sıkın.

6.8 Matkap tablası yüksekliğinin ayarlanması (Şekil 21; 23)

- Sıkma civatasını (37) gevşetin
- Matkap tezgahını kol (27) ile istenilen yüksekliğe ayarlayın.
- Sıkma civatasını (37) tekrar sıkın.

6.9 Matkap tezgahı ve dayanak makarası (Şekil 24)

- Sıkma civatasını (29) açtıktan sonra matkap tezgahı (4) döndürülebilir.
- Kelebek civatalarını (21) açtıktan sonra dayanak makarası (3) dışarı çekilebilir.

6.10 İş parçasının sıkılması (Şekil 25)

İş parçalarını daima makine mengesi veya uygun sıkma aparatları ile tespitleyin.

İş parçalarını kesinlikle elinizle tutmayın! Kendinden merkezlemeyi mümkün kılmak için delme işlemi esnasında iş parçası, matkap tablası (4) üzerinde hareket edebilmelidir. İş parçasını mutlak dönmeye karşı emniyet altına alın. Bu en etkili şekilde iş parçası ve makine mengenesinin sabit bir dayanağa dayatılması ile mümkün olur.

Dikkat! Sac parçaları, yukarı doğru kalkmalarını önlemek için mengene içinde veya başka bir şekilde sıkılmalıdır. İşlenecek iş parçasına göre matkap tablası yüksekliği ve eğimini doğru şekilde ayarlayın. İş parçası üst kenarı ile matkap ucu arasında yeterli bir boşluk kalmalıdır. Bu makinede sabit olarak monte edilmiş bir dayanak (30) bulunur. Dayanağın montajı için aşağıdaki çalışmaları gerçekleştirin:

- Dayanaktaki (30) her iki oluk parçasını matkap tezgahı (4) üzerindeki dört kılavuz kızağından ikisinin içine yerleştirin.
- Bu durumda dayanağı (30) istenilen pozisyona ayarlayabilirsiniz.
- Dayanağı (30) iki adet civata (32) ile matkap tezgahına sabitleyin.
- Sonra gönye parçasındaki (34) kelebek civatasını (33) açın ve gönye parçasını (34), iş parçası dayanağa (30) ve gönye parçasına (34) dayanacak şekilde ayarlayın.

6.11 Lazer işletmesi (Şekil 11; 18/Poz. 36)

Açma: Lazeri çalıştırmak için Lazer Açık/Kapalı şalterini (20) „I“ pozisyonuna ayarlayın. İşlenecek olan iş parçası üzerine iki lazer ışını gönderilir, bu iki ışının kesişme noktası matkap ucunun merkezini gösterir.

Kapatma: Lazer Açık/Kapalı şalterini (20) „0“ pozisyonuna ayarlayın.

Lazerin ayarlanması: Lazerin ayarlanması gerekli olduğunda civatalar (41) hafifçe açılarak ayar yapılabilir. Ayar işlemi sona erdikten sonra civataları sıkın. Dikkat! Lazer ışınına bakmayınız!

6.12 Çalışma devirleri

Delik delme çalışmalarında doğru devir ile çalışılmasına dikkat edin. Bu devir değerleri matkap ucu çapı ve işlenecek malzemeye bağlıdır

Aşağıda açıklanan listede çeşitli malzemeler için geçerli devir değerleri belirtilmiştir.

Belirtilen devir değerleri sadece kılavuz değerlerdir.

Ø Matkap	Pik döküm	Çelik	Demir	Alüminyum	Bronz ucu
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

6.13 Civata başı açma ve merkezleme

Bu tezgah üstü sütunlu matkap ile havşa kullanılarak civata başı açabilir veya merkezleme işlemlerini yapabilirsiniz. Burada civata başı açma işleminin en düşük devir ve merkezleme işleminin ise en yüksek devir ayarında yapılmasına dikkat edilecektir.

6.14 Ağaç malzemelerinin işlenmesi

Ağaç tozlarının sağlığa zararlı olması nedeniyle ağaç malzemelerinin işlenmesinde uygun bir toz emme donanımının kullanılmasına dikkat edilecektir. Toz oluşan çalışmalarda mutlaka bir toz maskesi kullanın.

7. Elektrik kablosunun değiştirilmesi

Bu aletin elektrik kablosu hasar gördüğünde oluşabilecek herhangi bir tehlikenin önlenmesi için kablo, üretici firma veya yetkili servis veya uzman bir personel tarafından değiştirilecektir.

8. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi

İkaz!

Temizlik çalışmalarından önce elektrik kablosunu prizden çıkarın.

8.1 Temizleme

- Tezgah üstü sütunlu matkap büyük çapta bakım gerektirmez. Makineyi temiz tutun. Temizleme işleminde aşırı tahriş edici solvent malzemeleri kullanmayın. Sıvı maddelerin makinenin içine dökülmemesine dikkat edin. Çalışmalardan sonra boyasız parçaları tekrar yağlayın. Özellikle matkap sütunu, sütunun boyasız parçaları ve matkap tablası düzenli olarak gres ile yağlanacaktır. Yağlama için normal asit içermeyen yağlama gresi kullanın. **Dikkat:** Yağlı ve gresli temizleme bezleri ile gres ve yağ artıkları evsel çöplerin içine atılması yasaktır. Bu atık malzemelerini çevreye zarar vermeyecek şekilde artın. Havalandırma deliklerini kontrol edin ve düzenli olarak temizleyin. Makineyi kuru bir ortamda depolayın. Makine hasarlı olduğunda kendiniz tamir etmeye çalışmayın. Tamir çalışmalarının yetkili kalifiye elektrik personeli tarafından yapılmasını sağlayın.
- Aleti her kullanımdan hemen sonra temizlemenizi tavsiye ederiz.
- Aleti düzenli olarak nemli bir bez ve biraz sıvı sabun kullanarak temizleyin. Temizleme veya solvent malzemesi kullanmayın, bu malzemeler aletin plastik parçalarını tahriş edebilir. Aletin içine su girmemesine dikkat edin.

8.2 Bakım

Makine içinde bakımı yapılması gereken başka parça yoktur.

8.2.1 Kayış değiştirme (Şekil 26 – 28)

Sütunlu matkap makinesinin kayışı aşındığında değiştirilebilir. Değiştirme işlemi için aşağıda açıklanan çalışmaları gerçekleştirin:

- Makineyi rölantide çalıştırın ve devir ayar kolunu (15) yavaşça en düşük devir değerine ayarlayın (bkz. Madde 7.5).
- Makineyi kapatın ve fişi prizden çıkarın.
- Devir ayar kolunu (15) azami devir ayarına ayarlayın, böylece kayış gevşetilir.
- Kayış koruma kapağını (7) açmak için civatayı (16) gevşetin.
- Kayışı (39), kayış tahrik kasnağının (38) bir tarafından yukarı çekerek ve aynı zamanda kasnağı (38) yavaşça döndürerek sökün.



Tahrik kasnağı (38) iki parçadan oluşur ve bu parçalar yaylar ile birbirine sabitlenir. Kayış (39) sökmek için boşluğu yeterli derecede olmadığında alt tahrik kasnağı parçasını (38) hafifçe aşağıya bastırın ve kayışı (39) gevşetin.

- Yeni kayışı (39) Vario kasnağı (40) üzerine yerleştirin. Kayışı kasnağın (38) bir tarafındaki oluk içine koyun ve kayış (39) tahrik kasnağı (38) içine tam olarak yerleşinceye kadar kasnağı döndürün.
- Kayış koruma kapağını kapatın ve civata (16) ile sıkın.

8.3 Yedek parça siparişi:

Yedek parça siparişi yapılırken şu bilgiler verilmelidir;

- Cihaz tipi
- Cihazın ürün numarası
- Cihazın kod numarası
- İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası

Güncel bilgiler ve fiyatlar internette www.isc-gmbh.info sayfasında açıklanmıştır.

9. Bertaraf etme ve geri kazanım

Transport hasarlarını önlemek için aksesuar bir ambalaj içinde sevk edilir. Bu ambalaj hammad- dedir ve böylece geri kazanılabilir veya geri kazanım sistemine iade edilebilir.

Aksesuar örneğin metal ve plastik gibi çeşitli mal- zemelerden meydana gelir.

Arızalı parçaları özel atık bertaraf etme sistemine verin. Bu sistemin nerede olduğunu bayinizden veya yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz.



TR



Sadece AB ülkeleri için geçerlidir

Elektrikli aletleri evsel atıklar ile birlikte atmayın!

Elektronik ve elektrikli aletler ile ilgili 2002/96/AT nolu Avrupa Direktifi ve ulusal yönetmelikler uyarınca kullanılmış elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevre dostu bir geri kazanım sistemine teslim edilecektir.

Aletlerin iade zorunluluğuna geri kazanım alternatifi:

Elektrikli aletin sahibiş kullanılmış aleti iade etme zorunluluğuna alternatif olarak aletini yönetmeliklere uygun olarak işleyen bir geri kazanım sistemine teslim etmekle yükümlüdür. Kullanılmış alet, bertaraf etme işlemini ilgili atık bertaraf etme kanunlarına uygun olarak gerçekleştirilen bir merkeze de iade edilebilir. Bu yönetmeliğe kullanılmış aletler içinde bulunan aksesuar parçaları veya elektronik parça içermeyen üniteleri dahil değildir.

Dokümantasyon ve ürün bilgilerini içeren belgelerin çoğaltılması veya kopyalanmasına sadece iSC GmbH firmasının onayı alınarak izin verilmiştir.

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır

Garanti belgesi

Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan aleti/cihazı Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine göndermenizi rica ederiz. Bize ayrıca aşağıda açıklanan Servis telefon numarasından da her zaman ulaşabilirsiniz. Size her konuda memnuniyetle bilgi veririz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir. Bu durum özellikle halen 12 ay garantisi olan aküler için geçerlidir. Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.
3. Garanti süresi 2 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arızayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebini mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garant süresi dolan arızaları ücreti karşılığında memnuniyetle onarıyoruz. Bunun için aleti/cihazı lütfen Servis adresimize gönderin.

Aşınma/sarf ve eksik lan parçalar ile ilgili olarak Kullanma Talimatının Garanti Yönetmeliği bölümünde açıklanan garanti kısıtlamaları ile ilgili maddeleri dikkate almanızı rica ederiz.



Konformitätserklärung

- | | |
|--|---|
| <p>D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p>GB explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product</p> <p>F déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p>I dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p>NL verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product</p> <p>E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p>P declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p>DK attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel</p> <p>S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p>FIN vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset</p> <p>EE tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele</p> <p>CZ vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek</p> <p>SLO potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek</p> <p>SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok</p> <p>H a cikkhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki</p> | <p>PL deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p>BG декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул</p> <p>LV paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem</p> <p>LT apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms</p> <p>RO declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul</p> <p>GR δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> <p>HR potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl</p> <p>BIH potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl</p> <p>RS potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal</p> <p>RUS следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС</p> <p>UKR проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб</p> <p>MK ja izjavуva slednata soobraznost согласно EУ-директивата и нормите за артикли</p> <p>TR Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir</p> <p>N erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel</p> <p>IS Lysir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru</p> |
|--|---|

Säulenbohrmaschine BT-BD 801 E (Einhell)

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV |
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EC | Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC | Notified Body No.: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | Reg. No.: |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC | <input type="checkbox"/> Annex V |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC | Noise: measured L _{WA} = dB (A); guaranteed L _{WA} = dB (A) |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | P = KW; L/Ø = cm |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EC | Notified Body: |
| | <input type="checkbox"/> 2006/28/EC |
| | Emission No.: |

Standard references: EN 61029-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 60825-1

Landau/Isar, den 18.06.2012

 Weichselgartner/General-Manager

 Wentao/Product-Management

First CE: 08
 Art.-No.: 42.507.10 I.-No.: 01017
 Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR006495
Documents registrar: Daniel Protschka
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



Two horizontal lines are positioned to the right of the pencil illustration. Below these, the page contains 25 additional horizontal lines, providing a ruled area for writing.



EH 07/2012 (01)